

جماليات التغريب (Defamiliarization) في أقصوصة الزهايمر

بقلم غازى عبد الرحمن القصيبي

بحث جامعي

إعداد:

إحظ سبيلا رشدا

رقم القيد: ١٦٣١٠١٢٣



قسم اللغة العربية و أدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

جماليات التغريب (Defamiliarization) في أقصوصة الزهايمر

بقلم غازى عبد الرحمن القصيبي

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

إحظ بييلا رشدا

رقم القيد: ١٦٣١٠١٢٣

المشرف:

الدكتورة ليلى فطرياني

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٩٢٨٢٠٠٦٠٤٢٠٠٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

## تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني الطلبة :

الاسم : إحظ سبيلا رشدا

رقم القيد : ١٦٣١٠١٢٣

موضوع البحث : جماليات التغريب (Defamiliarization) في أقصوصة

الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي

حضرته وكتبته بنفسه وما زدت من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٥ يوني ٢٠٢٠



إحظ سبيلا رشدا

رقم القيد : ١٦٣١٠١٢٣

## تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس للطلاب باسم الظ سبيلا رشدا تحت العنوان جماليات التغريب (Defamiliarization) في أقصوصة "الزهايمر" بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي قد تم فحصها ومراجعتها من قبل المشرف وهي صالحة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا ملك إبراهيم مالانج.

مالانج، ١٥ يוני ٢٠٢٠ م

الموافق

المشرفة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور احليمي

رقم التوظيف :

١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

الدكتورة ليلي فطرياني

رقم التوظيف :

١٩٧٧٠٩٢٨٢٠٠٦٠٤٢٠٠٢

المعرفة

عميدة كلية العلوم الإنسانية



رقم التوظيف : ١٩٦٦٠١٠٠٢

## الإستهلال

"...وما الحياة الدنيا إلا متاع الغرور"

“Dan kehidupan di dunia tidak lain hanyalah  
kesenangan yang palsu”  
(Q.S Al-Hadid:20)



## تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : احظ سبيلا رشدا

رقم القيد : ١٦٣١٠١٢٣ :

العنوان : جماليات التغريب (Defamiliarization) في أفصوصة الزهايمر بقلم

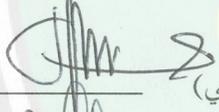
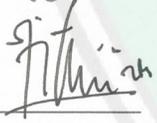
غازى عبد الرحمن القصيبي

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم

الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٥ يوني ٢٠٢٠ م

### لجنة المناقشة

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| التوقيع   |                                      |
|  | -١- <u>عبد الرحمن، الماجستير</u>     |
| (المناقش الأساسي)   | ١٩٧٤٠٦١٠٢٠٠٥٠١١٠                     |
|  | -٢- <u>عارف رحمن حكيم، الماجستير</u> |
| (رئيس لجنة المناقشة)  | ١٩٨١١١١٣٢٠١٨٠٢٠١١١٧٥                 |
|  | -٣- <u>الدكتورة ليلى فطرياني</u>     |
| (المشرفة و المناقشة)  | ١٩٧٧٠٩٢٨٢٠٠٦٠٤٢٠٠٢                   |



رقم التوظيف : ١٠٢ : ١٩٦٦

## إهداء

أهدي هذا البحث إلى:

أمى المحبوبة "أمى فريدة"

أبى المحبوب "عبد العزيز"

أخى المحبوب "محمد ثقيف محاسن"

أخى المحبوب "محمد حسين"

و جميع الأسرة

لجميع الأساتذ و الأستاذات في قسم اللغة العربية و أدبها

بارك الله لهم، آمن يا رب العالمين.

## مقدمة

الحمد لله رب العالمين و به نستعين على أمور الدنيا و الدين. أشهد ألا إله إلا الله وحده لا شريك لك، و أشهد أن محمدا عبده و رسوله لا نبي بعده. الصلاة و السلام على أشرف الانبياء و المرسلين و على آله و اصحابه أجمعين و من تبعهم باحسان إلى يوم الدين.

الحمد لله الذي بإعانتته تم هذا البث الجامعي تحت العنوان: جماليات التغريب في أفصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي. بل اعترفت الباحثة أن هناك كثير من الأخطاء والنقائص، مهما أنها قد بذلت بكل جهد للاكمال.

قصد كتابة هذا البحث الجامعي لإملاء شروط الإختبار النهائي الحصول على درجة سارجانا لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية و أدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فتقدم الباحثة كلمة الشكر إلى كل شخص الذي أعطى دعمه و مساعدة للباحثة لإعداد هذا البحث الجامعي خصوصا إلى:

١. الدكتور عبد الحارس، مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٢. الدكتورة شافية، عميدة كلية العلوم الإنسانية.
٣. الدكتور حليمي، رئيس قسم اللغة العربية و أدبها.
٤. الدكتورة ليلي فطرياني، الماجستير، مشرفة في تأليف هذا البحث الجامعي.
٥. عبد الرحمن، الماجستير، الذي قد أرشدني منذ السنة الأولى كالمشرفة.
٦. جميع أصدقائي في قسم اللغة العربية و أدبها الذين قد اعطوا الحماسة في انتهاء هذا البحث.
٧. كل من الذين لا قدرة لى أن أذكر واحدا فواحدا هنا.

الباحثة

إحظ سبيلا رشدا

رقم القيد: ١٦٣١٠١٢٣

## مستخلص البحث

احظ سيلا رشنا. ٢٠٢٠ جماليات التغريب (Defamiliarization) في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي. البحث العلمي، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مشرفة : الدكتورة ليلي فطرياني

الكلمات المفتاحية : التغريب، فابولا، شوزيت، موتيف، نثر

التغريب هو غرابة يتم تطبيقها في الأعمال الأدبية. كان الغرض من هذه الدراسة هو تحديد محتوى وسائل التغريب في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي و تقنيات التغريب المستخدم. حكي أقصوصة الزهايمر قصة رجل يدعى يعقوب مصاب بمرض الزهايمر. واجه يعقوب عيادة الزهايمر في المصح وأخبر يوميته إلى زوجته المحبوبة برسالة.

النوع من هذا البحث هو دراسة وصفية نوعية. مصدر البيانات الأساسي المستخدم في هذه الدراسة هو أقصوصة الزهايمر من تأليف غازي عبد الرحمن القصيبي. بينما مصادر البيانات الثانوية في شكل كتب ومجلات متعلقة بهذا البحث. تستخدم عملية جمع البيانات طريقة القراءة والتدوين. ثم عملية التحقق من الصحة مع تثليث البيانات. في عملية تحليل البيانات، استخدمت الباحثة تقنيات تقليل البيانات التي تتوافق بنظرية التغريب، وعرض البيانات التي تم تخفيضها إلى شكل جداولي وفقاً لصياغة المشكلة، واستخلاص النتائج.

توضح نتائج هذه الدراسة أن محتويات وسائل التغريب في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي يشمل على (١) فابولا: مرض الزهايمر وعشر تسلسل زمني أصلي، (٢) شوزيت: عشرة تسلسل زمني المعالجة، (٣) موتيف: شرح لمرض الزهايمر ومحادثة يعقوب مع الذين يعانون من مرض الزهايمر. تقنيات التغريب المستخدم في أقصوصة الزهايمر هي (١) ارتجال مواضيع: مارلين مونرو، القنبلة الذرية على فيتنام، مصطلحات الشباب في العرب القدماء، و حياة الفنان. (٢) القصة الهيكلية: قصة الزوج والزوجة هيكالا للموضوع الرئيسي، وهو مرض الزهايمر. (٣) الانحراف: الشكل الافتتاحي للقصة، و ترتيب الفصول في شكل الرسالة، و وجهة نظر مرض الزهايمر كمرض النخبة، و الجانب الايجابي لمرض الزهايمر، و الشكل

الختامي للقصة. من خلال دراسة وسائل التشويه وتقنيات التشويه الحالية ، يمكن ملاحظة أن الخصائص المطبقة في نوفيلا الزهايمر تنتج جمالية أدبية تجعلها جاذبية مختلفة عن الروايات الأخرى.



## ABSTRACT

**Ihza Sabila Rasyada.** 2020 Aesthetic Defamiliarization of Alzheimer's Novela by Ghazi Abdurrahman Al-Qushaibi's. Thesis, Arabic Language and Letters Department, Faculty of Humanity, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

**Pembimbing** : Dr. Laily Fitriani

**Kata Kunci** : Defamiliarization, fabula, sjuzet, motif, prose.

Defamiliarization is an oddity that is applied in literary works. The purpose of this study was to determine the content of defamiliarization tools in the Alzheimer's novela by Ghazi Abdurrahman Al-Qushaibi along with the defamiliarization techniques applied. Alzheimer's novela told the story of a man named Jacob who has Alzheimer's disease. Jacob faced quarantine at the Alzheimer's clinic and told his wife by letter.

This type of research is a qualitative descriptive study. The primary data source used in this study is Alzheimer's novela by Ghazi Abdurrahman Al-Qushaibi. While secondary data sources in the form of books and journals related to this research. The process of collecting data uses the read and note method. Then the validation processed with data triangulation. In the process of data analysis, researchers use data reduction techniques that are in accordance with defamiliarization, presentation of data that has been reduced to tabular form in accordance with the formulation of the problem, and taking conclusions.

The results of this study explain that the defamiliarization content of Alzheimer's novela by Ghazi Abdurrahman Al-Qushaibi includes 1) fabula: Alzheimer's disease and ten original chronologies, 2) sjuzet: Ten chronologies that have been processed, 3) motives: an explanation of Alzheimer's disease and Jacob's conversation with fellow sufferers of Alzheimer's. The defamiliarization techniques used in Alzheimer's novels are 1) insertion of topics: Marilyn Monroe, the Vietnamese atomic bomb, the term youth in ancient Arabs, and the life of the artist. 2) framed stories: husband and wife stories as a frame of the main topic, namely Alzheimer's disease. 3) deviations: the opening form of the story, the arrangement of chapters in the form of letters, the view of Alzheimer's disease as an elite disease, the positive side of Alzheimer's disease, and the closing form of the story. Through a study of the means of defamiliarization and existing defamiliarization techniques, it can be seen that the peculiarities applied in Novela Alzheimer produce a literary aesthetic that makes it a different attraction from other novels.

## ABSTRAK

**Ihza Sabila Rasyada.** 2020 Estetika Defamiliarisasi Pada Novela Alzheimer karya Ghazi Abdurrahman Al-Qushaibi. Skripsi, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

**Pembimbing** : Dr. Laily Fitriani  
**Kata Kunci** : Defamiliarisasi, fabula, sjuzet, motif, prosa.

Defamiliarisasi merupakan suatu keanehan yang diterapkan dalam karya sastra. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui kandungan sarana defamiliarisasi dalam novela Alzheimer karya Ghazi Abdurrahman Al-Qushaibi beserta teknik defamiliarisasi yang diterapkan. Novela Alzheimer ini menceritakan tentang seorang laki-laki bernama Yakub yang menderita penyakit alzheimer. Yakub menghadapi karantina di klinik Alzheimer dan menceritakannya kepada sang istri melalui surat.

Jenis penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Sumber data primer yang digunakan dalam penelitian ini adalah novela Alzheimer karya Ghazi Abdurrahman Al-Qushaibi. Sedangkan sumber data sekunder berupa buku dan jurnal yang berkaitan dengan penelitian ini. Proses pengumpulan data menggunakan metode baca dan catat. Selanjutnya proses validasi dengan triangulasi data. Pada proses analisis data peneliti menggunakan teknik reduksi data yang sesuai dengan defamiliarisasi, penyajian data yang telah direduksi menjadi bentuk tabel sesuai dengan rumusan masalah, dan penarikan kesimpulan.

Hasil dari penelitian ini menjelaskan bahwa kandungan defamiliarisasi pada novela Alzheimer karya Ghazi Al-Qushaibi mencakup 1) fabula: Penyakit Alzheimer dan sepuluh kronologi asli, 2) sjuzet: Sepuluh kronologi yang telah diolah, 3) motif: penjelasan tentang penyakit Alzheimer dan percakapan Yakub dengan sesama penderita Alzheimer. Teknik defamiliarisasi yang digunakan dalam novela Alzheimer adalah 1) penyisipan topik: Marilyn Monroe, bom atom Vietnam, istilah remaja dalam bangsa Arab kuno, dan kehidupan artis. 2) cerita berbingkai: kisah suami istri menjadi bingkai cerita bagi topik utama, yaitu penyakit alzheimer. 3) penyimpangan: bentuk pembuka pada cerita, susunan bab yang berbentuk surat, pandangan pada penyakit alzheimer sebagai penyakit elit, sisi positif dari penyakit alzheimer, bentuk penutup cerita. Melalui telaah terhadap sarana defamiliarisasi dan teknik defamiliarisasi yang ada, dapat diketahui bahwa keanehan-keanehan yang diterapkan dalam Novela Alzheimer menghasilkan estetika sastra tersendiri sehingga menjadi daya tarik yang berbeda dari novela lainnya.

## محتويات البحث

أ	.....	صفحة الغلاف
ب	.....	تقرير الباحثة
ج	.....	تصريح
د	.....	تقرير لجنة المناقشة
هـ	.....	استهلال
و	.....	إهداء
ز	.....	مقدمة
ح	.....	مستخلص البحث
ل	.....	محتويات البحث
س	.....	قائمة الجداول
١	.....	الباب الأول: المقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٣	.....	ب. أسئلة البحث
٣	.....	ج. أهداف البحث
٣	.....	د. حدود البحث
٤	.....	هـ. تحديد المصطلحات
٤	.....	و. فوائد البحث
٥	.....	ز. الدراسات السابقة
٨	.....	ح. منهج البحث

٨	١- نوع البحث.....
٩	٢- مصادر البيانات.....
١٠	٣- طريقة جمع البيانات.....
١١	٤- طريقة تصديق صحة البيانات.....
١٢	٤- طريقة تحليل البيانات.....
١٥	الباب الثاني: إطار النظرى.....
١٥	أ. حقيقة الأدب.....
١٧	١- تقسيم الأدب.....
٢٦	ب. الأدب عند مذهب الشكلية الروسية.....
٢٨	١- التغريب عند شكولوفسكي.....
٣٠	٢- وسائل التغريب.....
٣١	(أ) فابولا.....
٣٢	(ب) شوزيت.....
٣٤	(ج) موتيف.....
٣٦	٣- تقنيات التغريب.....
٣٦	(أ) ارتجال الموضوع.....
٣٧	(ب) قصة هيكلية.....

٣٨	..... (ج) الإنحراف
٤٠	..... الباب الثالث: عرض البيانات و تحليلها
٤٠	..... أ. لمحة عن أقصوصة الزهايمر بقلم غازى عبد الرحمن القصيبي
٤١	..... ب. محتويات وسيلة التغريب في أقصوصة الزهايمر بقلم غازى عبد الرحمن القصيبي ...
٤٣	..... ١- فابولا
٥٢	..... ٢- شوزيت
٥٤	..... ٣- موتيف
٥٥	..... ب. تقنيات التغريب المستخدم في أقصوصة الزهايمر بقلم غازى عبد الرحمن القصيبي ..
٥٧	..... ١- ارتجال الموضوع
٥٩	..... ٢- قصة هيكلية
٥٩	..... ٣- الانحراف
٦٤	..... الباب الرابع: خلاصة و اقتراحات
٦٤	..... أ. الخلاصة
٦٥	..... ب. اقتراحات
٦٧	..... المصادر و المراجع
٧٤	..... سيرة ذاتية

## قائمة الجداول

الجدول ١ . وسائل التغريب .....	٤١
الجدول ٢ . تقنية التغريب .....	٥٦



## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

التغريب في الاعمال الأدبية حازم. لا جمال في احساس اللغة الأدبية إلا من تأثير التغريب فيها. قواعد اللغة في الأعمال الأدبية تشعر دائما بأنها غير عادية. ليس مثل لغة الأخبار، أو الاعمال العلمية، أو المقال، أو ما أشبه ذلك. كلما زاد تنوع التغريب في العمل الأدبي، زاد بديع اللغة الأدبي. مفهوم التغريب في الواقع هو إلغاء مفهوم الأتمتة. عندما تكون الجملة مفهومة بشكل واضح، فإن التغريب يحاول أن يشاوش، و يؤخر عملية الفهم للقارئ (راتنا، ٢٠٠٧، ص. ٨٥). لذلك يجب على قارئ العمل الأدبي إيلاء الاهتمام أكبر لفهمه. على سبيل المثال، في قصة يقص عن الحرب. أراد القارئ أن يعرف بمن سيفوز في الحرب. ولكن في منتصف الحرب، كأن المؤلف أخبر عن هوية أحد شخصية في زمن الماضي. في هذه الظاهرة يتم التغريب عن طريق إلغاء الحبكة الرواية.

في اللغة، التغريب يعني شيء غير مألوف أو غير عادي أى غريب. و هكذا التغريب في الأدب أيضا. فهو يجعل الغرابة في العملية الأدبية، هناك شذوذ من مختلف الجوانب. يمكن أن تكون الغرابة من حيث البضائع، و الأشكال اللغوية، و حبكة الحكاية، و الأمكنة و غير ذلك. اخترع فيكتور شكولوفسكي لأول مرة عن التغريب، في عام ١٩١٧. هو الشكلاونيون الروسي، الذي اعتقد أن الجماليات الأدبية ليست من محتوياتها، بل على كيفية ترتيب المحتويات، حتى تكون الترتيب معجبا. تنقل التغريب عملية نقل المصطلح، أو الرأي، أو فابولا، إلى أدب جميل (sujzet) (اندراسورا، ٢٠٠٨،

ص. ٤٨). في قصة Harry Potter، استخدم كثير من تقنيات التهرب على الهوية من جوانب مختلفة، مثل حبكة الرواية، والمكان، والبضائع، والأحوال المعروضة في القصة. بعض التقنيات وفقًا لنظرية فيكتور شك洛夫سكي (Viktor Shklovsky) التي يمكن استخدامها لارباك قصة، و هي اظهار التكرار، والتأخير، و قلب المراتب الزمني، والقصص الفرعية، والانحرافات الفلسفية، والتوسع الوفير للقصة.

استخدمت الباحثة أقصوصة بعنوان "الزهايمر" بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي كموضوع البحث. استخدمت الباحثة هذا الموضوع لأن هذه الأقصوصة لها جهة جذابة خاصة، وهي في كيفية العرض. لا تعرض هذه الأقصوصة كما تعرض الروايات العادية الحكاية. بل تتم اعراضه في شكل رسائل، كأنها مكتوب من مرضى الزهايمر، وهو يكتب هذه الرسالة لزوجته المحبوبة باللغة الرائعة. هذا العمل الأدبي من عنوان الرومنطيقية، لكن المحتويات فيها يوجه إلى تفهيم القارئ عن مرض الزهايمر الذي عانى الرجل ككاتب رسالة الحب. حتى أجبر غازي القارئ على القارئ لفهم عن الأشياء في مرض الزهايمر، و أن يشعر القارئ ما شعر المرضى. و المرضى في الأقصوصة يدعى بالبطل، أما المقصود من المؤلف هو أن المرضى هو البطل على مرضه. لأن مرض الزهايمر يقال أفضع من الموت. في أثناء الأبواب المعروضة الذي يحكى عن شعور المرضى، أبرز المؤلف المواد عن تنمية المراهقين، والسياسية، و غير ذلك. و جانب الفريد، كانت الكليمان في المقدمة، لا توجد مقدمة من مؤلف أصلي (غازي عبد الرحمن القصيبي)، لكن المقدمة تحتوي على الأحداث الأولية لمرضى الزهايمر على دراية بآيات مرضه. بحيث يتم دعوة القارئ حقًا لفهم قلب مرضى الزهايمر. و اعتقدت الباحثة بأن محتويات هذه الأقصوصة تستخدم كثيرة من تقنيات التهرب. فلهاذه لا ريب للباحثة أن تبحث هذه الأقصوصة من جهة تعريبها بنظرية فيكتور شك洛夫سكي (Viktor Shklovsky).

## ب. أسئلة البحث

اعتمادا إلى خلفية البحث السابق، خطر في ذهن الباحثة ثلاثة من أسئلة

البحث، و تلك:

- ١ - ما محتويات وسيلة التغريب (sarana defamiliarisasi) في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي؟
- ٢ - ما تقنيات التغريب المستخدم في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي؟

## ج. أهداف البحث

نظرا إلى أسئلة البحث، بان الأهداف من هذا البحث، و هو:

- ١ - لوصف محتويات وسيلة التغريب في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي
- ٢ - لمعرفة تقنيات التغريب المستخدم في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي

## د. حدود البحث

كان كائن البحث في هذه الدراسة جذابة، و للباحثة أن تبحث من أي جهة تريد، الأدبية، أو اللغوية، أو غير ذلك. بل هدفا لتركيز، وتكميل، و تعميق البحث، حددت الباحثة بحثها في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبدالحمان القصيبي عن التغريب بنظرية فيكتور شك洛夫سكي (Viktor Shklovsky)، أملا أن تكون البحث ممتازا بتركيزه.

## هـ . تحديد المصطلحات

و التالي أوضحت الباحثة المصطلحات التي تستخدم في هذه الدراسة، منها:

١- التغريب (defamiliarisasi): سياق خصائص أدبية أجنبية أو غريبة. و الغرابة هي من نتيجة ترجمة المؤلف لوسيلة للقصة التي تتكون من القصة وحبكة القصة ونمط القصة (اندراسورا، ٢٠٠٦، ص. ٤٧).

٢- رأي القصة (fabula): عند الشكلي، رأي القصة هي إلا مادة خام التي لا شيء إلا بمعالجة المؤلف إلى شكل القصة المؤكدة (اندراسورا، ٢٠٠٦، ص. ٤٨)، و أن يكون رأي القصة الأحداث مرتبة زمنيا (راتنا، ٢٠٠٧، ص. ٨٦).

٣- حبكة القصة (sujzet): أما حبكة القصة عند الشكلفسكي هي آلة لوضع رأي القصة المرتبة إلى شكل القصة المرجوة. حتى تكون القصة لها قطع من الأحداث في كل حبتها (اندراسورا، ٢٠٠٦، ص. ٤٨).

٤- نمط القصة (motif cerita): و نمط القصة هي أصغر وحدة في الأحداث. و لفهم نمط القصة لابد للقارئ فهم خصائص لغة المؤلف في كتابته (اندراسورا، ٢٠٠٦، ص. ٤٩-٤٨).

و . فوائد البحث

هذا البحث بعنوان "جماليات التغريب (Defamiliarisasi) في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبدالرحمن القصيبي بالنظر فيكتور شكولوفسكي (Viktor Shklovsky)" له الفوائد النظرية و التطبيقية:  
أما الفوائد النظرية هي:

- ١ - للمساهمة في توسيع البحوث اللغوية، خصوصا عن التغريب
- ٢ - تكون إحدى المراجع لتعميق البحوث عن التغريب الموجود في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي و الفوائد التطبيقية هي:

- ١ - لزيادة المعرفة عن التغريب للقارئ العام
- ٢ - لتطوير التحليل الأدبية، خصوصا عن التغريب
- ٣ - لمعرفة تطبيق نظرية فيكتور شكولوفسكي في مادة التغريب في أقصوصة الوماهير

#### ز. الدراسات السابقة

عملت بعض من الباحثون الأدبي البحث عن التغريب. اعتمادا إلى موقع النشر العلمي وجدت الباحثة البحوث عن التغريب. ها هو ذا ستذكر الباحثة واحدا فواحدا:

- ١ - أنياوتى. ٢٠٠٨. التغريب اللغوية في مقتطفات القصة "Jumat Yang Sebening" "Gelas Anggur"، بقلم هاستا اندريانا. أخذت أنياوتى منهج البحث الوصفي النوعي. لدى هذا البحث الهدف و هو لاكتشاف محتوى إلغاء التعريف في القصة القصيرة يوم الجمعة ، وهو واضح تمامًا مثل كأس النبيذ الذي أعده هاستا إنديانا. وأوضحت نتائج بحث أنياوتى تعريف بعض القصص في القصة القصيرة يوم الجمعة بعنوان

- "تصنيف كؤوس النبيذ" من قبل هستا إنديانا في صورة الكناية ، والمفارقة ، والتشخيص ، والتشبيه ، والإفراط في الاستعارة (أنيوتى، ٢٠٠٨، ص. ٥١).
- ٢ - كمال الدين يحيى. ٢٠١٧. التغريب في مقتطفات قصة قصيرة "Orang-Orang Bloomington"، بقلم بودى دارما. منهج استخدم في هذا البحث هو الوصفي النوعى. تهدف هذه الدراسة معرفة آلة التغريب المستخدمة في مقتطفات قصة قصيرة بموضوع "أشخاص بلومنجتون" بقلم بودى دارما. ونتيجة البحث ليحيى هي تقنية تعريف الهوية التي استخدمها بودى دارما في قصصه القصيرة: التكرار، العدوان، تلاشي، وعدم المساواة في التركيز. في حين أن شكل التعرية الموجود في مختارات القصة القصيرة بقلم بودى دارما هو تكرار هذا الرقم ، وتقديم شخصيات تعيش بمفردها ، وشخصيات تعاني من مرض حتى لا تتمكن من التواصل اجتماعيًا بشكل صحيح ، ومقارنة التناغم العائلي (يحيى، ٢٠١٧، ص. XIV).
- ٣ - يوسف ولدان ريوانتو. ٢٠١٨. تصوير التغريب في ثلاثية رواية "The Bartimaeus: The Golem's Eye"، بقلم جوناثان ستروود. كان منهج البحث المستخدم في هذا البحث يعنى منهج بحث وصفي نوعي هذا البحث هدفا لمعرفة تطبيق التغريب في أقصوصة جوناثان ستروود. تظهر نتائج البحث على أن الجوانب المحددة للروايات التي تحدث في الروايات لا تحدث في العالم الحقيقي، من الشخصيات إلى القصص إلى المؤامرة (ريوانتو، ٢٠١٨، ص. X).

بناء على البيانات المذكورة، لم توجد البحث عن التغريب في أقصوصة الزهايمر. لمعرفة مقام البحث من هذا البحث ستشرح الباحثة أوجه التشابه والاختلاف بين الدراسات السابقة وهذه الدراسة مما يلي: في أنيوتى، وجدت الباحثة أوجه التشابه في نوع البحث المستخدمة،

أي النوعية الوصفية. أما كان الاختلافات الموجودة كانت تركز على الموضوعات النظرية المستخدمة كسكين بحث. ركزت أنياوتى على التعريف اللغوي و تركز الباحثة الحالية على وسائل وتقنيات التغريب. توجد الحتلاف أيضا من جانب الكائن المستخدم، تستخدم أنياوتى الروايات ، أما الباحثة الحالية تستخدم الروايات في البحث.

ثم توجد التشابه في بحث يحيى من جهة نوع البحث المستخدم ،يعنى النوعي الوصفي.فيه الشابه أيضا في أحد الأهداف و هو اكتشاف تقنية التغريب على على كائن البحث المستخدم، لكن الهدف الثاني في بحث يحيى غير موجود في البحث الحالي، ألا وهو معرفة شكل التغريب في كائن البحث. و توجد اختلاف آخر في كائن البحث المستخدم. يستخدم يحيى القصة القصيرة لكائن البحث ، بينما تستخدم الباحثة الحالية اللأقصوصة.

في الدراسة الثالثة، لريوانتو. تمكنت التشابه في نوع البحث المستخدم كذلك. و الإختلاف تمكن في كائن البحث المستخدم. استخدم ريوانتو الروايات لكائن البحث، بينما تستخدم الباحثة الآن اللأقصوصة لكائن البحث. من غير ذلك، فإن أسئلة البحث لريوانتو هي تحليل عناصر القصة ودراسة التغريب العالمي في كائن البحث. بينما تقوم الباحثة الحالي بأسئلة البحث في تحليل محتويات وسيلة التغريب و تقنيات التغريب المستخدمة في كائن البحث.

## ح . منهج البحث

استخدمت الباحثة عدد من مناهج لهذا البحث. من المناهج المستخدم هو نوع منهج البحث، و مصادر البيانات، و طريقة جمع البيانات، و تصديق صحة البيانات، و طريقة تحليل البيانات. فها هو ذا البيان لكل المناهج:

### ١- نوع البحث

النوع من هذا البحث هو وصفي النوعي. يقال بالوصفي لأن وصفت الباحثة هاذا البحث عن التغريب في هذه الأقصوصة بموضوع "الزهايمر". و وقفا لقول سوندى و بصروى أن مصادر البيانات لبحث الوصفي هو يؤخذ من بشكل الكلمات، أو الصورة. و من غير شكل النمرة. و يكون تلك الأشكال من مصادر البيانات مفتاحا للدخول إلى خطوات البحث التالى. و جاز أخذ البيانات من النص المقابلة، أو الصورة، أو الفيديو، أو الملاحظات الميدانية، أو غير ذلك من كائن البحث (بساوى و سواندى، ٢٠٠٨، ص. ٢٨).

و يقال بالبحث النوعي لقصده على نيل التصور عن البحث و نفعه كي يكون تفهيمًا للمجتمع (مسفة، ٢٠١٦، ص. ٥٤) وكان البحث النوعي دائما سيواجه التنمية من الزمان إلى الزمان (روكن، ٢٠١٩، ص. ١٠). التصور المشكل أن يكون مرتبط بين كائن البحث و النظرية المأخوذة حتى تنفع القارئ بفهمه على البحث. لأن قالا أنغيتو و ستياوان أن البحث النوعي هو البحث الذى يعتمد على خلفية الباحث و ارتباطه بالقواعد المعينة في النظرية المستخدمة (أنغيتو و ستياوان، ٢٠٠٨، ص. ٧). فأكدت الباحثة أن محتويات كائن البحث مطابقا بنظرية البحث الذي استخدمتها في هذه الدراسة.

## ٢- مصادر البيانات

بخلاف الكلمات أو الصورة، احتاجت الباحثة على مصادر أخرى

للبيانات. فقسمت الباحثة مصادر البيانات إلى قسمين، و هما مما يلي:

### أ) مصادر البيانات الرئيسية

تعريف مصدر البيانات الرئيسية فحسبه هو المصدر الأولى التي أخذت، واجتمعت الباحثة نفسه لأجل احتياج البحث العلمي (سسوانتو، ٢٠١٢، ص. ٥٦). و مصدر البيانات الرئيسية في هذا البحث اتخذت من نقاط عن التغريب في أقصوصة بموضوع "الزهايمر" بقلم غازى عبدالرحمن القصيبي، فاهتمت الباحثة على تلك النقاط حتى استطاعت إلى مراعاتها بالنظرية المستخدمة.

### ب) مصادر البيانات الثانوية

أما القسم الثانى هو مصادر البيانات الثانوية، تعنى مصادر البيانات التي اتخذت الباحثة من شتى المصادر لتكون متمما لمصادر البيانات الرئيسية (أنوار، ٢٠٠٤، ص. ٢٣). و مصادر البيانات الثانوية في هذا البحث ينال من الكتب، و المقال، و الأعمال العلمية، و ما أشبه ذلك المرتبطة بنظرية عن التغريب عند شكولفسكى، منها: الشكلية الروسية بقلم بان و جوهن، و نظرية النشر بقلم شكولفسكى، و الفن كالتقنية بقلم شكولفسكى، و غير ذلك. ثم عاجلت الباحثة كلها حتى تكون فهما تاما و يساعد الفهم للتخاذ المصادر الرئيسية.

### ٣- طريقة جمع البيانات

الهدف من عملية جمع البيانات هو لطلب المعلومات حتى قدر الباحث على اجابة أسئلة البحث (كرسويل، ٢٠١٣، ص. ٢٠٦). بعد أن عرفت الباحثة أى مصادر الذى سيكون مراجعا لأخذ البيانات، عينت الباحثة عن كيفية طريقة أخذ البيانات. فالتالى بينت الباحثة تلك الخطوات واحدا فواحدا:

أ ( طريقة القراءة

استخدموا الباحثون طريقة قراءة كائن البحث لأجل نيل البيانات الجيد من كائن البحث المستخدم (فطرة و لطفية، ٢٠١٧، ص. ٣١). و ها هي ذى الخطوات التى عملت الباحثة:

١) قرأت الباحثة المواد عن التغريب في الكتب المختلفات دقيقا و مرارا، حتى تكون الباحثة فاهمة بالنظرية ولا تشعر بالسعوبة حين البحث  
٢) بعد أن فهمت الباحثة فهما جيدا بالمواد، فاستمر إلى قراءة كائن البحث أى أقصوصة الزهايمر بقلم غزى عبد الرحمن القصيبي حتى عرفت الباحثة بالنقط المرتبطة بالتغريب

٣) و الأخير، قرأت الباحثة مرة أخرى كلها لتدقق الفهم جيدا عربية كان أو اندونيسية كان

### ب) طريقة تدوين النقاط

هو الطريقة التي تؤديها الباحثة بالكتابة على النقاط المهمة استخداما لكائن البحث في الخطوة القادمة (محسون، ٢٠٠٧، ص. ٩٤). سهلت هذه الخطوة الباحثة للوصول إلى الخطوة بعدها. و تدوين النقاط عملت بماذا السبيل:

- ١) كتابة كل البيانات من أقصوصة الزهايمر المرتبطة بالتغريب
- ٢) مطالعة البيانات المكتوبة
- ٣) رمى البيانات غير محتاجة و كتابة البيانات المحتاجة

### ٤ - طريقة تصديق صحة البحث

قصد تصديق صحة البحث هو لإبراز اليقين على تصديق أو جودة الحقيقة للبحث (منزلي، ٢٠١٧، ص. ٩٤). و لتصديق صحة هذا البحث عملت الباحثة هذه الأشياء:

- أ) ترقية الحماسة

ارتقت الباحثة حماسها لترقية الاهتمام مستمرا. بهذه الطريقة أمل الباحثة أن تنال دقة البيانات و التنظيم الجيد (منزلى، ٢٠١٧، ص. ٩٣). و الخطوات مما يلي:

( ١ ) تفتيش تدوين البيانات المكتوبة، أهي مطابقا بالنظرية أم لم

( ٢ ) تكرير المطالعة عن التغريب مرة أخرى

ب ( مناقشة

المناقشة المقصودة في هذه الخطوة هي المناقشة مع الأشخاص الذين فهموا عن المادة، والأشخاص جاز من أي مرحلة كانت، الطوالب أو المحاضر. غرض المناقشة في وسط عملية البحث هو لمعرفة أخطاء الفهم من الباحثة و لتدقيق صلاحة انتاج الأخر أو اناج مبدئي (بنجين، ٢٠٠٧، ص. ٢٥٨). من المناقشة سوف تكون الباحثة أفهم من قبل. لأن طبقة الفهم بين الأشخاص متفرقا، و المناقشة تكمله. سعت الباحثة هذه الأشياء للمناقشة:

( ١ ) نقشت الباحثة فهمها إلى زملائها الفاهم عن التغريب

( ٢ ) نقشت الباحثة انتاج المناقشة بزملائها إلى المحاضرة لتصديق صلاحة

الفهم

٥ - طريقة تحليل البيانات

بعد مناولة البيانات الصالح والصادق، استمرت الباحثة إلى طبخ البيانات من أقصوصة الزهايمر بالبيانات من الكتب أو المقال عن التغريب برأي شكلوفسكي. و اتخذت الباحثة طريقة تحليل البيانات لميلس و هويرمان التي لها ثلاثة من الخطوات كما يلي:

#### أ) حد البيانات

من رأي سالم، حد البيانات هو عملية الإختيار بالبيانات، والإهتمام، و الإختشام، ثم استعداد إلى تغير البيانات (سالم، ٢٠٠١، ص. ٢٣). لتحديد البيانات، عملت الباحثة هذه النقلة:

- ١) مطالعة أقصوصة الزهايمر للمرة العاددات
- ٢) تفريق البيانات المأخوذة، و تفحصها
- ٣) رمي البيانات غير مستخدمة في تحليل البحث

#### ب) عرض البيانات

عرض البيانات هو جمعية البيانات و ترتيبها وصفية و منتظما حتى يسهل الباحثة لأخذه (سالم، ٢٠٠١، ص. ٢٣). ففعلت الباحثة لتوصيف و تنظيم البيانات بهذه السبل:

- ١) تصفيف البيانات من أقصوصة الزهايمر حسب نوعها
- ٢) تنظيم البيانات من أقصوصة الزهايمر جميلا، وعرضه

### ج ( التحقق

بعد عرض البيانات إلى شكل منظم، التحقت الباحثة إلى عملية التحقق. أن تكون الباحثة مهلا و دقيقا في هذه العملية. لأن التحقق هو الإجابة الصالحة من أسئلة البحث كما سبقت ذكرها، ولكن يمكن فالتحقق التغيير على انتاجها لأن هذا البحث من بحث نوعي (سالم، ٢٠٠١، ص. ٢٣). و الخطوات الأخير هو:

١ ( قراءة فرضية البحث من عرض البيانات التغريب من أقصوصة الزهايمر

٢ ( تحقيق صلاحية بيانات التغريب من أقصوصة الزهايمر

٣ ( أخذ التحقق من بحث بيانات التغريب مع التأكد

## الباب الثاني الإطار النظري

### أ. حقيقة الأدب

كان الأدب شيء مألوف في القراءة ولا في السماع. بل كان من أمر صعب أن يبين الأدباء و ناقد الأدب بتمام بيان تعريف واحد. قبل البيان إلى معرفة الأدب ستهيئ الباحثة عن ترقية كلمة الأدب من عصر إلى آخر. تتغير معناها من عصر إلى عصر آخر بسبب الأحداث الدينية، و السياسية، و الاجتماعية (الشايب، ١٩٩٤، ص. ١). إضافة عن كلمة الأدب، قد أستخدم كلمة الأدب منذ عصر الجاهلية، إذن الأدب في اللغة العربية هي لغة أصلية لا الدخيلة من لغة أخرى. أما اصطلاح الأدب في لغة أخرى عادة تؤخذ من لغة غيرها. ولكن لم تجر كلمة الأدب في عصر الجاهلي كما تجر كلمة الأدب في عصر الحديث. لكلمة الأدب تاريخ طويل. يقال في أحد الشعر الجاهلي أن كلمة الأدب بمعنى الداعى إلى الطعام، ويقال في شعر آخر أن الأدب بمعنى الأخلاقى. لما جاء الإسلام، لا تجر كلمة الأدب كما تجر في عصر الجاهلي، و تعنى الأدب بعد الإسلام بالتعليم و التهذيب الخلقى. و توسع كلمة الأدب في عصر الأموى بمعنى الأستاذ الممتاز الذى يقوم بتعليم أبناء العلماء و الأمراء. و هم يسمون ب"المؤدين". من غير عملية التعليم لأبناء العلماء و الأمراء، هم يدرسون الشعر لأبنائهم. من هذه يقال الأدب بمعنى المعرفة و الثقافة الأدبية. فاستمرت هذا الاتساع في أوائل عصر الحديث إلى معنى فن الإبانة ما في الفكر و الشعور، و التعبير الجميل بمكنون الحس (قسم الأدب جامعة أم القرى، ٢٠١٧، ص. ٤-٥).

بين الأدباء و ناقد الأدب عن تعريف الأدب ببيان مختلف. الأدب عند عز الدين في كتابه "الأدب و فنونه: دراسة و نقد" أن الأدب هو فن الكلمة، قراءة كان أو مسموعة كان. وحدته عز الدين بين نظرية الأدب الإنجليزى و الفرنسى الذان قالا بأن الأدب هو الأدب المكتوب و المطبوع. و بين نظرية الأدب الألمانية و الروسية الذان نظرا بأن الأدب يشمل إلى اللفظة كذلك. (اسماعيل، ٢٠١٣، ص. ٩-١٠). أما المعنى الاصطلاحى لكلمة "الأدب" معنيان، العام و الخاص. معنى العام هو كل ما ينتج العقل من المعرفة، و المراتب اللغوية، أو غير ذلك. سواء كان له أثر للشعور أم لم يكن له أثر الشعور في نفس القارئ أو السامع. ثم المعنى الخاص يعنى كلام جيد في الشعر أو النثر. و له أثر الشعور للقارئ أو السامع، و يحدث في نفسها لذة فنية كما يحدث لذة نغم الموسيقى و كلماته (قسم الأدب جامعة أم القرى، ٢٠١٧، ص.٣). والأدب عند الأوربيون و العرب لهما فرق رقيق. قال الأوربيون، الأدب هو كل ما له أثر عاطفي و تشكل من صياغة اللغوية الجميلة. أما عند العرب، إن الأدب هو كل صياغة جميلة تثير القلوب و تؤخذ من أي اطراف النظر، أو السماع، أو الشعور(مندور، ٢٠٠٢، ص. ٤).

من نمو تاريخ الأدب الطويل من زمن إلى زمن لم يزل كثير من الناس يهملون بالأدب ولا يفهمون ما هو تأثير الأدب على الحياة. يأتي هذا الإهمال لأنهم يرون مهنة غير مؤكد في المستقبل لطلاب الأدب و يرون الأدب كقصة للتسلية لا فائدة فيه. و على هذه الفكرة، رفض سوغيارتي عن بيان قال بأن الأدب إلا من أعمال الخيال من المؤلف. هذا البيان هو ما يجعل الأدب يهمل بكثير من الناس. و قال بأن الأدب في الواقع له عديد من معاني الحياة والعلم ملفوفة بعناصر خيالية (سوغيارتي، ٢٠١٨، ص. ١٣). غير ذلك، مطالعة الأدب لها هدف و هو للعناية إلى معرفة حال الشعب من الشعوب الذين عاشوا في أحد الحضارة أو لمعرفة حالة الحضارة القديمة. والحجة، كما وقع في كثير من الكتب. أكثر من محتويات الكتاب متأثر بشخصية الكاتب و البيئة الذى يعيش فيه (غزالي

، ١٩٨٣، ص. ٤). أما عند سيمي في كتابه بأن دراسة الأدب وقراءته له فوائد عديدة، وهي ترقية المهارات اللغوية، و زيادة المعرفة الاجتماعية والثقافية، و تنمية الشعور الإنسانية، و تكوين العريكة والشخصية (سيمي، ١٩٩٣، ص. ١٩٤). للأدب دور مهم أيضا في تنمية الطفل، يعني توسع خبراتهم بنمذاج الكتابة المختلفة، تزويد خيال التلاميذ بأساليب، و سور، و أفكار، تحبيب القراءة التلاميذ في الأدب و المبل إلى الكتابة، تنمي المعرفة، والخبرة، و المفاهيم، و القدرة على التعبير، تنمي مخزونهم من اللغة (حسين، ٢٠٠٦، ص. ٥١). نسبة إلى بعض الآراء عن فوائد الأدب لمن تعلم عن الأدب و إما لمن قرأ الأعمال الأدبية فقط، فألا يهمل المجتمع بدور إيجابي للأدب. ولو كان لا يمكن إدراك التأثير الإيجابي للأدب مباشرة، ولكن يمكن أن يشعر به متلقى التأثير الإيجابي.

#### ١- تقسيم الأدب

أسسا إلى نشأته للأدب نوعان، الأول الأدب النفسي والثاني الأدب الكسبي. عند برديو في كارنانتا أن الأدب النفسي هو الأدب المكتوب باعتبار ما أرادهم المجتمع، حتى تكون هذا العمل الأدبي فرصة لنيل النقود. أما الأدب الكسبي هو الأدب القريب بقواعد الفن (كارنانتا، ٢٠١٨، ص. ٤٧). ثم عند الوطواط والجرجاني بأن الأدب النفسي هو العمل الأدبي يكتبه لمن يريد الربح منه وهو ليس من محاسن الأفعال الدالة على كرم الطباع. و الأدب الكيسبي هو العمل الأدبي الذي كتبه الأدب من محاسن الأقوال الآخذة من أعنة القلوب العميق (جمع الأب لويس شيخو اليسوعي، ١٨٨٧، ص. ٤). فمن كلا رأيين، يرى فرق بعيد بين الأدب النفسي و الأدب الكسبي. قام الأدب النفسي على فرصة لنيل النقود بالأولوية، حيث أن الأدب الكسبي لا يهتم إلى ذلك و يقوم الأدب الكسبي على الشعور و الفن بالأولوية.

قد كان أنواع الأدب المذكورة في القيم لا يعرفها الكثير من الناس، إلا من العاملين في مجال الأدب. و النوع التالي يأتي من جهة الشكل، و عدد الكلمة، و الكثافة، و وقت ظهوره. ها هو ذا الأنواع: الشعر، و النثر، و المسرحية. هذه الأنواع من أكثر شيوعا بالناس (شمس الدين، ٢٠١٩، ص. ٨). من كل واحد من الأنواع له خصائص متفرقة. و بيان الخصائص لكل منه كما يلي:

أ) الشعر

قد انقسم الشعر إلى اثنين: القديم و الحديث. يرتبط الشعر القديم بالسجع، و عدد السطر و البيت. و الحديث لا يرتبط بأي شيء أو يقال في بعض الأحيان بالشعر الحر. كان الشعر من أحد أشكال العمل الأدبي بأكثر إثارة للاهتمام ولكنه مسهب. كثير من يكتب عن الشعر من أي جهة كان بل دائما لم يزل له فريد للبحث. فيه من يرى من جهة شكله، و فيه من يرى من جهة عملية نشأته، و ثمرة فكرته، و فن شعوره. عند يوسف في شمس الدين إن الأدب هو من جنسية الأدب الذي له عناصر. و من عناصر الشعر هو الوزن، و القافية، و ضغط القافية، و عدد السطر، و البيت (شمس الدين، ٢٠١٩، ص. ١٥).

أما عند سيوتى في سراستنا، الشعر هو تحدث اللغة باهتمام الجوانب الصوتية و تعبر عن الخبرة الخيالية، و العاطفية، و الفكرية مستندا إلى حياة المؤلف الفردية و الاجتماعية و تتم التعبير بتقنية معينة حتى تثير خبرة خاصة لمستمع أو قارئ الشعر (سراستنا، ٢٠١٨، ص. ١٩). ليس الشعر عمل الأدبي بشكل القصة و هو يعرض محتوياته ضمنا، إذا إن أراد القارئ أو المستمع على فهم الشعر لابد أن يخالج الشعور و الفكر. من هذا الواقع فاختلف تفسير القارئون و المستمعون على شعر واحد، اعتمادا لاختلاف الخبرة و القدرة النفسية.

بجانب النظر إلى قدرة المؤلف و خبرته، في نشأ الشعر تقنيات يعبرها الأدباء و نقائد الأدب. لكتابة الشعر لا قاعد يحدد عدد السطر فيه، و لكن الشعر بأربعة سطور من شئ مألوف. و الشعر بأربعة سطور يقال بالشعر الرباعي (دامونو، ٢٠١٦، ص. ٩). كما قال انتسا في عملية نشأة الشعر، للشاعر حق في اختيار واستخدام عدد من الكلمات ليشكلها إلى شعر جميل. ربما القليل أو الكثير، بعضهم يحبون بعدد قليل و بعضهم يحبون بعدد كثير (انتسا، ٢٠١٥، ص. ٦). جاء اقتراح لاذع لبدء كتابة الشعر من جوكو بينوربو أن في كتابة الشعر أكثر حاجة إليه هو الإبداع. ولكن قبل ذلك يجب أن يتعلم شاعر المبتدئ كتابة جيدة باهتمام خلال الانتباه إلى القواعد والمنطق اللغوية (بينوربو، ٢٠١٩، ص. ١٣٧). أما في قراءة الشعر أن يكون الإهتمام في النغم أكثر، لأن كثير من المستمعون يركز اهتمامه إلى نغم القراءة. من النغم، اعطى المستمع نتيجة على الشعر أهو يلامس شعوره أو لم يكن يلامس (دامونو، ٢٠١٨، ص. ٩٠). مثل تشارلتن عملية نشأة الشعر كمثل كتابة أحلام سمرمدية خالدة وهو نفثات تزفر بها القلوب و عنده في الشعر سحر يفتن القلب، والسحر صادر عن الألفاظ وحده. أما المقصود ب"اللفظ" هو صوت أو مجموعة أصوات واضع الناس على أن تكون جزءا من الحديث، لتتنقل بينهم فكرة من الأفكار (تشارلتن، ٢٠١٧، ص. ١١). ففي الشعر فكرة المؤلف بشكل مبهم يفسره السامع أو القارئ بتفسير متفرق.

إنشاء الشعر أو استمتاعه له فوائد عديدة. قال دانانجايا في عبد السلام أن الشعر له وظيفة رئيسية تشمل أربعة جوانب، وهي السيطرة الاجتماعية، والتسلية، والتربية (سلام، ٢٠١٨، ص. ١٣١). من خلال ثلاثة جوانب رئيسية للوظيفة الأدبية وفقاً لدانانجايا، يمكن تتبع العديد من الوظائف الأدبية

الأخرى المستمدة من هذه الجوانب الثلاثة. أولاً: الجوانب المتعلقة بالوسائل الاجتماعية أو السياسية للسيطرة على وظيفة الشعر في تاريخ الأدب العربي. استخدم قائد الأمة العربية الشعر في بعض الفترات كأداة سياسية لأن شعر له فوائد متنوع. بدءاً من جذب قلوب الناس إلى توصيل الرسائل إلى أطراف أخرى (بستام، وآخرون، ٢٠١٥، ص. ٥٤). ثانياً، وفقاً لوارسمان، فإن بعض فوائد الشعر في مساعدة العملية التعليمية هي المساعدة في المهارات اللغوية، وزيادة المعرفة الثقافية، وتطوير الإبداع، والذوق، ودعم تكوين الشخصية (وارسمان، ٢٠١٧، ص. ٢٠). وهناك فائدة أخرى للشعر من الجانب التربوي تظهر أيضاً في فترة ما قبل الإسلام، عندما شرح ابن الزبيدي عن القرآن، عزز شرحه بعدد بيت الشعر العربي في عصره. رواه ابن عباس، قال: "إذا نشأت مشكلة فيما يتعلق بالكلمات في القرآن، فابحث عن الكلمات أو المعاني المقابلة لها في الشعر الجاهلي، لأنها 'مذكرة العرب'" (مقدسي، ٢٠٠٥، ص. ٢٠٦). ثالثاً، وظيفة الشعر للتسلية هي الوظيفة الأبرز للوظائف الأخرى. من أكثر الشعر يعرض بشكل عروض آخر مثل الموسيقى، والسحر، والألعاب البهلوانية. يعتبر الشعر كتسلية متعة لأنه يحتوي على لعبة الشعور و الروح ممتعة. تطور الشعر إلى تسلية متنوعة بشكل متزايد، مثل: موسيقى الشعر والشعر الدرامي (سراستنا، ٢٠١٨، ص. ٧).

ب ( النثر

اختلف التاريخ الأدبي لكل بلد. في إندونيسيا، أول نثر اشتهر هو كتابة توفيق إسماعيل الذي كتب الشعر على شكل لغة نثرية، إما تم في السابق سياتر سيتومورانغ بكتابة نثر أيضا لكنه لم يحظ باهتمام أقل (بحري، ٢٠٠٧، ص. ٩٩). في الأمة العربية، ظهر النثر خلال الجاهلية التي كانت في ذلك الوقت من

شأن العلماء بالانقطة. يتأثر النثر العربي مع الأدب الفارسي واليوناني، لذلك ليس من غريب على وجود العديد من الأعمال الأدبية المترابطة بين واحد مع الآخر (مبارك، ٢٠١٣، ص. ٢٤). بينما كان النثر في تاريخ الأدب الإنجليزية القديمة اخترعوه أديهم و بيدى و ألكون. كتبوا أعمالهم في اللاتينية ثم تُرجمت إلى اللغة الإنجليزية في القرن التاسع الميلادي (سوهارنو، ٢٠١٤، ص. ١٢).

بالعموم، معنى من النثر هو قصة مصطنعة تحتوي قصتها على جوانب من الشخصية و حبكة القصة و مركز السرد التي يتم كل إنتاجها من خيال المؤلف. بحيث يكون الحدث بأكمله والشخصيات في القصة نتيجة لعملية خيال المؤلف (ساتينم، ٢٠١٩، ص. ١٥). بحسب رأي العقاد، النثر هو عمل أدبي يوصف باستخدام لغة حرية طويلة ولا يرتبط بأي شيء (العقاد، ٢٠١٢، ص. ١٩١).

أما في رأي حسين أن النثر هو لغة العقل و مظهر من مظاهر التفكير، تأثير الإرادة فيه أعظم من تأثير ما في الشعر (حسين، ٢٠١٤، ص. ٢٨٦) يُستخدم هذا النوع من الكتابة النثرية عادة لوصف رأي أو حقيقة. إن عرض النثر الذي يتم التعبير عنه غالبًا في شكل خيال، يجعل مصطلح "خيال" غالبًا ما يتم العثور عليه فقط للإشارة إلى نوع النثر الأدبي وحده. على الرغم من أنه ليس صحيحًا تمامًا، لأنه يجعل أنواع أخرى من الأدب لا تبدو بخيالية (ويجاكسونو، ٢٠١٧، ص. ١٧). اختلف سيسوانتو مع ذكر النثر على أنه "خيال" لأنه بالنسبة له يتم أخذ بعض الأفكار النثرية في الواقع أكثر من الواقع. لذا فإن سيسوانتو توافق أكثر إذا تمت الإشارة إلى النثر على أنه "خيال" بناءً على تحضيره الذي ليس فقط من الخيال ولكن أيضًا من الواقع (سيسوانتو، ٢٠٠٨، ص. ١٢٧). وفقًا للباحثين، يمكن أن تكون عبارات ألتينيرن و ليويس في امزير و رحمان و ويجاكسونو وسيطًا بين الرأيين. إن كلمة "خيال" تعني نثرًا خياليًا، عادةً ما تكون

منطقية وتحتوي على الحقيقة التي تثير العلاقة بين البشر. إنها كانت مبنية على خبرة والملاحظات في الحياة. ومع ذلك، فقد تم النشر بشكل انتقائي وشكل موافقا للقارئ منه مع دمج عناصر العلاقة الإضاءة لتجربة الحياة البشرية (امزير و رحمان و ويجاكسونو ، ٢٠١٨ ، ص ٤٤). بحيث أن معنى "الخيال" لا يعني الخيال كله.

من غير النظر عن شيئين متضادين، الخيال أو الواقع. أن في الواقع فقد النشر روحه كأدب. ابتعد نثر قليلا عن عناصر الذوق والعقل. لذلك، في تأليف النثر يجب أن ننتبه إلى تفاصيل الكلمات حتى تبقى في جمال وبعيد عن الأخطاء (توفيق ، ٢٠١٣ ، ص ١٤). البدء في كتابة نثر يمكن تدريبه من خلال كتابة مذكرات اليومية. عند فرانتوتو، للمذكرات اليومية يمكن استخدامه كمواد قصة ثم تمر بعملية تحرير حتى يمكن أن يكون عملا أدبيا يستمتع به الكثير من الناس (فرانتوتو، ٢٠١١، ص. ٣٧). أن يكون ترتيب النثر في شكل متسلسل، أي من البداية إلى النهاية والذي يصعد أو ينقص بعد المرور بالذروة أو الجزء العلوي من القصة (ناسوتيون و لومنتاينتانج و سيتانجانج و تساي و موليون، ١٩٨٥، ص. ١٣٤). شيء واحد منذ أزمنة طويلة يكون نقاشًا حول النثر هو أينما أكثر أهمية بين الشكل والمحتوى في النثر، ومصالح كلاهما في النثر خطيرة للغاية في النثر. فأن يقال الشكل والمحتوى في النثر، هما على نفس القدر من الأهمية (دارما، ١٩٨٤، ص. ٢٩). الخطوة الأولى في تأليف النثر عن طريق تحديد الموضوع. الأفكار أو الأفكار الرئيسية التي تكمن وراء العمل الأدبي. في اختيار موضوع يجب على المؤلف أن يتكيف الموضوع بناءً على الخبرة والمعرفة ما استولاه (رمادانتى، ٢٠١٨، ص. ٩٧). بعد تحديد الموضوع، يمكن للمؤلف أن تحدد شكل اللغة الذي سيتم استخدامه في النثر. ثقيل أو معتدل أو خفيف. يمكن النظر في اختيار ثلاث

فئات من أشكال اللغة من خلال هدف النشر. أ نشأة النشر هدفا لعمر بالغ، أو مراهق، أو طفل (صديق ، ص ١٤٦). ثم الآخر إجراء عملية الكتابة مناسبة بمبكة القصة والشكل المطلوب.

أنواع أعمال النشر واسعة شكلها. كمثل الرسائل و نصوص الخطابة و نصوص الأخبار والروايات والقصص القصيرة والروايات والدراما. ومع ذلك، من النشر الأدبي أكثر بحثه عن الروايات والقصص القصيرة والأقصوصة. و إنما الدراما تتم أكثر بحثه في نفس آخر. عمل النثر الأدبي الأول هو الرواية، يعنى عبارة عن نثر أدبي يصور الشخصيات والحركات و الحكمة التي تمثل في القصة (تاريغان، ١٩٩١، ص. ١٦٤). عادة ألف مؤلف الرواية التفاعل بين البشر حول إثارة موضوع الحياة من خلال القصص المرتبة بمبكة القصة. أوضح في قاموس المصطلحات الأدبية أن الرواية هي نثر خيالي طويل من خلال تقديم شخصيات تعرض سلسلة من الأحداث والإعدادات المنظمة (سودجيمان، ١٩٨٤، ص ٥٣). و عند رأي نورغيانتورو، الرواية هي مجموع أدبي شامل ذو طبيعة فنية مع أجزاء وعناصر مترابطة (نورغيانتورو، ٢٠١٠، ص ٩). خلال عدد من الآراء عن الرواية، و الاستنتاج أن الرواية عبارة عن نثر أدبي يتم تجميعه مع العديد من العناصر الداعمة، مثل: الموضوع والشخصية والقصة وإعداد القصة.

النثر الأدبي الثاني قصة قصيرة. هذا نوع من الخيال مثل الرواية ولكنه أقصر. وقفا لرأي كرتي، كان القصص القصيرة نوعًا جديدًا من النثر الذي يستمر في التطور حتى الآن. في القصص القصيرة عادة لا يعرض المؤلف القصة بأكملها، ولكن إلا جزء القصة الذي له معنى حقيقي لعرضه على القارئ (كيرتي، ٢٠٢٠، ص. ١١). وفقًا لنطق نورغيانتورو الذي قال أن القصص القصيرة هي قصص سيتم الانتهاء من قراءتها في جلسة واحدة وهذا لن يحدث في الروايات

(نورغيانتورو، ٢٠١٢، ص. ١٠). رفض الجليل شكه و قال في كتابه أن ليس له ثمة شك في أن "القصة القصيرة" كعمل أدبي و في ما هي إلا حقل تنمو فيه المفردات و التراكيب و تتلاقح الصور و الدلالات لتنتج في النهاية احساسا جماليا و تذوقا فنيا (الجليل، ٢٠٠٥، ص. ٣).

إحدى خصائص القصة القصيرة هي أنها تحتوي على عدد من الكلمات التي لا تتجاوز عن ١٠,٠٠٠ كلمة، والهدف هو أن تكون قادرة على إعطاء حكمة قوية مختصرا للقارئ (رامبان، ١٩٩٥، ص ١٠). مناسبا لاسمه "القصة القصيرة" فإن عدد الكلمات أقصر من الرواية، مع قلة عدد الكلمات المضمنة، يُطلب من الكاتب تجميعها بأكبر قدر ما يمكن حتى تتمكن من نقل قصة قصيرة مع احتواء حكمة فيها. أما فؤاد فنديل في خليل رأى أن السمات الضرورية للغة الفنية في القصة القصيرة هي: السلامة النحوية، و الدقة، و الإقتصاد، و التكتيف، و الشعاعية. (خليل، ٢٠١٩، ص. ١٧٨).

ثم نثر الأدب الثالث هو الأقصوصة. كان بعض المجتمع ما زالوا رأوا بأن الأقصوصة هي كتابة أجنابيا لهم. ليس لأن الأقصوصة هي نوع من العمل السيئ، بل الأقصوصة من عمل نادر خاصة في إندونيسيا حيث وجود الروايات والقصص القصيرة أكثر من القصصوصة. و في الواقع، فقد في العديد من كتب النظرية الأدبية بحث عن الأقصوصة أو إلا عدد قليل من عروضهم البيانية. لأن لشرح الأقصوصة لا يحتاج بيان طويل. تم الاتفاق على تعريف الأقصوصة فحسب بأن الأقصوصة هي قصة على شكل نثر يتراوح طولها بين الرواية والقصة القصيرة (سومارنو و سيني، ١٩٨٦، ص. ٣١) هذا التعريف يتوافق أيضًا مع تصريح نورغيانتورو بأن الرواية هي نثر أدبي يقع طوله بين الرواية والقصة القصيرة (نورغيانتورو، ٢٠١٧، ص ١٢). أوضح والويو، أن تصنيف نثر بطول صفحة

من ٥٠ - ٩٠ صفحة من ورق الصحيفة فهو من فرقة الأقصوصة (والويو، ١٩٩٤، ص. ٣٦). و نظرا إلى رأي ليانج، فإن الأقصوصة بلغت طولها حوالي ١٠,٠٠٠ كلمة (ليانج، ١٩٨٣، ص. ٤٨).

### ج) داراما

فهم الدراما معنيين، وهما واسع وضيق. بالمعنى الواسع، الدراما تعني قصة تُعرض أمام كثير من الناس. أما في معنى الضيق، هي عمل يصور قصة حياة الإنسان في المجتمع التي يتم تكييفها على المسرح بطريقة التمثيل (وارسمان، ٢٠١٧، ص. ٦٨)، في أداؤها يتم تقديم الدراما في شكل حوار وحركة مناسبة بالنصوص ومدعومة بالديكور المسرح، والإضاءة، والموسيقى، والمكياج، والموضة. كان الدراما موجودة منذ القرن الخامس قبل الميلاد. استنادًا إلى اكتشاف نصوص الدراما اليونانية القديمة. حين ذلك كان الدراما هي احتفال ديني يؤديه الزعماء الدينيون. عبدوا الآلهة بالأغاني والثناء التي تطورت تدريجياً إلى شكل دعاء اتبع به القاء قصص بصوت عالٍ. تتطور رواية القصص في الاحتفالات الدينية بمرافقة الموسيقى ووجود الراوي حتى يصبح نوعاً من الفن يسمى الدراما (ويانتو، ٢٠٠٧، ص. ٥).

الأشياء المرافقة مثل الموسيقى، والديكور المسرحي، والمكياج، هي من أنصار المسرح الدرامية. بينما عنصر الدراما شيء آخر. ينقسم عنصر الدراما إلى قسمين، جوهرية و خارجية. يتكون الجوهر من التوصيفات والإعدادات و حبكة القصة و الموضوع والموعظتات. و تتكون العوامل الخارجية من الأشياء خارج النص و تؤثر مباشرة أو غير مباشر على السيناريو الدرامي. مثل الخلفية الاجتماعية والثقافية لمجتمع معين (سوكماوان، ٢٠١٥، ص. ١). شرح يوليادي إن الدراما أصبح وسيلة للمجتمع لتوجيه العواطف الاجتماعية والثقافية والحفظ على الثقافة

المحيطة بها (بولياي، ٢٠٠٥، ص. xxvii). عند سومارجو أن غير العناصر الجوهرية والخارجية، في الدراما فيه عنصر يسمى عنصر التفكير يتكون من المشاكل والآراء و خواطر المؤلف التي يتم الاستماع إليها بطريقة مباشر وبديهي. على كل عناصر، يجب أن تكون قادرا على التعاون مع المجالات الفنية الأخرى التي ستدعم الأداء، بحيث يمكن الاستمتاع بالعروض الدرامية ويمكن للرسالة الواردة أن يستقبلها الجمهور (سومارجو، ١٩٨٤، ص. ١٣).

ب. الأدب عند مذهب الشكلية الروسية

الأدب هو اسم للعمل الفني في شكل كلمات. وما فتى، فإن نظرة العالم إلى الأدب لم تكن هي متساو. يبدو الأدب مثل الماس، إذا تم النظر إليه من جهة مختلفة فسوف يجلب تصورا مختلفا كذلك. واحدة من وجهات النظر العديدة حول الأدب هي وجهة نظر الشكلية الروسية، و يقال بـ "*Russian Formalism*" في الإنجليز. في قاموس المصطلحات اللغوية، يذكر أن الشكلانيون (*Formalist*) هم مجموعة من الحركات الأدبية التي بدأت في روسيا عام ١٩١٧، التي اخترعها فيكتور شكولوفسكي كمذهب من النقد الأدبي (زيدان، ١٩٩١، ص. ٤٤). كان وجود الشكلانيون في روسيا موجودا قبل تدفق البنيوية، إما في مستقبل اندمجت الشكلانية، وتطور مع البنيوية. يتم ضمان ذلك من خلال تعبير سوكادا في كتابه (١٩٨٧، ص. ٣١)، أن الشكلية فحسب، قبل أن تتطور في البنيوية عام ١٩٦٠، قد تلقت استجابة من مذهب جنيوا بنقدم الظواهري. كان الشكلانيون حاضرا في روسيا كرد فعل على تدفق الوضعية في القرن التاسع عشر الميلادي. رفضوا الشكلانيون ميل في روسيا إلى بحث الأدب باعتباره انعكاسا للتاريخ أو علم الاجتماع أو علم النفس (سويتنو، ٢٠٠٢، ص. ١٣). من

خلال إعطاء الإهتمام القوي إلى الشكل، تحاولوا الشكلانيون خروج من بحث الذي وضعه الوضعيون في القرن التاسع عشر (راتنا، ٢٠٠٧، ص. ١٢٤).

تركيز الشكلانيون على الأشكال و إهمالهم على الجوانب الأخرى للأدب، جعل ظهور تأنيب من الآراء الذي ركزوا إلى بجوانب التاريخ أو علم الاجتماع أو علم النفس. أوضح تيو في ويجاكسونو (٢٠١٩، ص. ٧٣)، عند الفورماليس، إن اللغة الأدبية هي لغة لها خصائص، يعنى الأوتوماتيكية (*deautomation*). في هذه الخصائص طريقة ترتيب الكلام كانت تلقائية، (مناسبا لقواعد اللغة ويمكن فهمها بسهولة) والمعقول، غير بطريقة أخرى مختلفة (لا تنايب بقواعد اللغة اللازمة وصعوبة لفهمها) و غريب في اللغة أو لا تستخدم في كثير من الأحيان كقواعد يومية لغلبية البشر. رأوا الشكلانيون بأن وجود الإنحرافات عن شيء مألوف هو أساسية العملية الأدبية. في مذهب الشكلانية، يُنظر الفن على أنه ترتيب نقى للأشكال والميول الجمالية (أنس، ٢٠٠٠، ص ٥-٦). لذلك عندما يقوم العديد من النقاد الأدبيين بدراسة المحتوى الأدبي الذي يحتوي على جوانب تاريخية أو اجتماعية أو نفسية، اعتبروا الشكلانيون في الواقع أن الهدف الحقيقي للدراسة الأدبية هو شكلها وليس محتوياتها (عزيز، ٢٠٠٣، ص. ١٠).

عند الشكلانيون، فإن المحتويات ليس من شيء مهم في تكوين الأدب، على الأهم هو الشكل الجيد و الفن الجيد. وبالتالي فإن الأعمال الأدبية ستكون ذات جودة عالية بجودة ذلك شيئين، الشكل و الفن (فراذوفو، ٢٠٠٢، ص. ١٦٦). وعى الشكلانيون أن الأنشطة الأدبية هي أنشطة لتجميع وتغيير مادة محايدة. المقصود بالمادة في الأدب هي الكلمات (ديم، ١٩٩٥، ص. ٢٣).

في عام ١٩٣٠، الشكلانية محدد في روسيا لأن مخالفة لمذهب ماركسية (*Marxism*) (راتنا، ٢٠٠٧، ص. ١٢٥). ولى الماركسيون اهتماما كبيرا بالتاريخ والجوانب الاجتماعية ويهملون النص. بينما تركز الشكلانيون اهتمامهم على النص و

اهمال الجوانب الاجتماعية والتاريخية (سارجونو، ٢٠٠١، ص. ١١٥). ومع ذلك، قد أقر الناقدون الأدبيون الذين يوافقون أو يختلفون بوجهة النظرية للشكلايون، بأن مذهب النقد الشكلية لها دور نصيب كبير في عالم النقد الأدبي، وكان رائدًا في النقد الأدبي الحديث في القرن العشرين (تاريغان، ١٩٩١، ص. ٣١). منذ وقت ظهوره، جعل الشكلايون الدراسات الأدبية علماء نظامًا مستقلًا، امكن دراسته فحسب بالكامل دون النظر إلى الجوانب التاريخية أو الاجتماعية أو النفسية (خير السبيان، ٢٠١٧، ص. ٢٦٣).

#### ١ - التغريب عند شكولوفسكي

في عام ١٩١٦ قدم شكولوفسكي نظريته التي سمي عليها ب"التغريب" أو *Defamiliarization*. كشف مقال الذي نشره جامعة ويسكونسن أن اختراع شكولوفسكي لنظرية التغريب أثر من دراسة الفولكلور في الماضي. نظرا إلى مقالات شكولوفسكي حوالي ١٩١٠ و ١٩٢٠ التي سعت إلى الكشف عن "قوانين الفن العالمية"، قام ببحث الأدب العالمي بحثًا عن تقنيات رواية القصص التي بدت وكأنها تنتقل من مكان إلى آخر ومن زمن إلى آخر. حتى خالص شكولوفسكي في كتابه بعنوان "Theory of Prose" إلى أن أهم شيء في نص النثر هو حبكة القصة. في نظريته، شرح شكولوفسكي رأيه بأن شأن تشكيل الأدب هو بطريقة جعل اللغة أجنبيًا. للمؤلف، ألا تجعل اللغة مناسبة بالقواعد اللغوية الموجودة و ما تُستخدم يوميًا (هوكيس، ١٩٧٧، ص. ٦٢). تعزز من اعتقاد شكولوفسكي أن اللغة المستخدمة في الأدب تختلف عن اللغة اليومية (كلية الدراسات العليا للفنون، ٢٠١٧، ص. ٢٣)، من عند رأيه إذا استخدم الأدب لغة بنفس اللغة مثل اللغة اليومية، فسوف تنتهي الأدب بسرعة. وهكذا يأتي الأدب مع استخدام لغة

منحرفا، ولا تزال الرموز أو أوصاف الأشياء لا تنحرف. أما التركيز على هذه النظرية الأدبية في استكشاف التقنيات والأدوات الأدبية (شكلوفسكي، ٢٠٠٦، ص. ٧٧٥) ثم طور شكلوفسكي اهتمامه على عنصرين من النصوص النثرية الأدبية، وهما *fabula* و *sujzet* كأهم وسائل البحث (تسيو، ١٩٨٤، ص. ١٣١) . في هذه الحالة، اتخذ شكلوفسكي نهجًا بتعميق التقنيات التي مستخدمًا من قبل المؤلف لإنتاج تأثيرات مميزة لعمله. من خلال دراسته، شرح شكلوفسكي أن حقيقة تقنية الفن هي إنشاء أشياء غير عادية، بطريقة تقديم أشكال الذي يصعب الإدراك و إطالة الفهم. لأن عملية الفهم هو هدف جمالي، لذلك يلزم تمديدها (رخمانشاه، ٢٠١٤، ص. ٦٤). عند شكلوفسكي، فإن المهمة المحددة للفن هي دعوة الناس لمشاهدة العالم الذي يحيط به بطريقة جديدة. في مجال الأدب، يجب على المؤلف محاولة كسر معايير في المجتمع. حتى في نشأة العمل، سيكون البشر قادرين على الشعور بالأشياء الصغيرة من حولهم (يوديونو، ٢٠١٠، ص. ٢٨). مصطلح التغريب الذي هدفه لتحسين الجودة الجمالية من خلال عرض الكلمات التي اعتادت على كونها غريبة أو أجنبية، لها في نفس الأساس المعنوي مثل الأوتوماتيكية. بل مصطلح التغريب أكثر ملاءمة استخدامه في عملية الإنشاء، بينما مصطلح الأوتوماتيكية يميل معناه إلى عملية إبطاء فهم النصوص الأدبية (راتنا، ٢٠٠٧، ص. ٤٤٤).

شكلوفسكي في بداية دراسته، فقط درس هو إلا الأشياء الأدبية في شكل شعر، ولكن بعد لحظات قليلة حاول فحص النثر الأدبي (ويجاكسونو، ٢٠٠٧، ص. ٩٤). فخص نص النثر الأدبي يجعل شكلوفسكي و الشكليون يفرقان بين المواد الخام للنثر المسمى بفابولا (*fabula*)، والإجراءات المستخدمة لتجميع فابولا، وهي شوزيت (*sujzet*) (سوغيهاستوتى، ٢٠٠٢، ص. ٤٦). إن التغريب في

الأدب ليس فقط من أجل المظهر الجمالي، ولكن أيضًا لأهمية استخدامه كآلة لتكوين الأدب التي لها وظيفة لعرض غرضًا ملائمًا من النصوص الأدبية (هوكيس، ١٩٧٧، ص. ٦٢)، فقدّر المؤلف أن يحضّر أحجية لعرض صورة وصفية في العملية النثرية. عند محب الجمال، فإن أهم شيء في الفن هو كيفية تقديمه، وليس ما هو محتوي فيه. إما أولئك الذين يريدون الفن أن يكون مفيدًا للبشرية، عند رأيهم سيهتمون أكثر بالمحتوى أكثر من الشكل (شكولوفسكي، ١٩٢٩، ص. ٢٣). ينقسم الغرض من عملية التغريب في النصوص الأدبية إلى قسمين. أولاً، لتوجيه القارئ إلى رؤية العمل بمنظور جديد. ليس فقط معرفة المحتويات الواردة، ولكن أيضًا الشعور الجيد بما حدث في القصة. ثانيًا، لاجتذاب اهتمام القارئ إلى الشكل فحسبه. حتى يشعر القراء بالاختلاف، في اللغة الأدبية الجمالية واللغة الرسمية (هالوب، ٢٠٠٠، ص. ٢٧). لتحقيق أهدافها، يتم المؤلف التغريب عادة النصوص النثرية عن طريق تغيير ترتيب الحدث من القصة (راتنا، ٢٠٠٧، ٨٦).

٢ - وسائل التغريب

في هذا السياق، استنادًا إلى تعبير سايتوي أن المقصود بـ "الوسائل" بواسطة شكولوفسكي هو أداة تجعل القارئ على علم بالأشياء المعروضة في الشعر (سايتوي، ٢٠٠٢، ص. ٢٧٥). بالنسبة إلى فلبولا و شوزيت، بدأ شكولوفسكي في التفريق من خلال مقاله "Theory of Prose" غرايجيف و مانسينج (٢٠١٩، ص. ٦٧)، شارك بتفصيل كبير في الوسائل النثرية التي تعرضت للتغريب الأدبي. تقسيم وسائل التغريب عند شكولوفسكي، فيما يلي:

أ) فابولا

لكل نثر أدبي له فابولا، لأن فابولا هو تسلسل زمني سببي لحدوث قصة قبل أن يتم ترتيبها في نثر أدبي (بريستونو و آخرون، ٢٠١٠، ص. ٢٤). يوضح شكلفسكي في فكيمما و كني (١٩٩٨، ص. ٢٣)، أن فابولا عبارة عن وصف لسلسلة من الأحداث أو وصف لسلسلة من الأحداث بترتيب منظم. جميع الأحداث المعرضة في النثر الأدبي سمي بفابولا. ذكرت أرتكا (٢٠٠٥، ص ٥١) على أن فابولا هو المكون الأساسي للقصة في شكل عدد إجمالي من الأحداث. رأي واحد مع راتنا (٢٠٠٧، ص ٨٦) التي اعبرت على أن العمل الأدبي يحتوي دائما على فكرة أو محتوى، وهو الشكل الأساسي لنشأ النص. تسمى هذه الفكرة أو المحتوى بفابولا. هذا هو جوهر النص الأدبي مرتبة ترتيباً زمنياً، ويمكن أيضاً أن يقال كحبكة القصة. قبل تأليف النثر الأدبي، سيقوم المؤلف بعمل التسلسل المطلوب للأحداث. لذلك يقال أن فابولا هو المادة الخام للنثر الأدبي، والتي يتم الحصول عليها عادة من الخبرة السابقة للمؤلف. إما خبرة الأحداث، أو القراءة، أو الاستماع، أو ما أشبه ذلك (راتنا، ٢٠٠٧، ص. ٣٠٩). فابولا لا تزال محايدة، مناسبة للرأي الموضوعي لمؤلف الذي يتبع الترتيب المكاني والزمني للقصة (سويوتو، ١٩٩٤، ص. ١٩١). وبالتالي، أن يفهم أن لبدء عمل أدبي، نحتاج إلى أفكار الذي ستصبح محتويات العمل. عادة ما يتم ترتيب الأفكار الحالية ترتيباً زمنياً أو متسلسلاً وفقاً لوقت الحدث. فابولا الذي لا يزال في ترتيب مسود، أكثره على شكل عدة نقاط من التسلسل، أو جوهر القصة، أو المغزى الذي سيتم نقلها من القصة.

فابولا هو تجسيد لفكرة المؤلف. لأن فابولا يمكن أن يتم فعله أيضاً على قصة موجودة بحيث يمكن أن يكون تعاوناً بين قصة موجودة و فكرة

المؤلف. كما يقول بيتنهولز (١٩٩٤، ص. ٣٧٥) أن الفن الموجود بين التاريخ و فابولا مثير للاهتمام، لأن كلاهما يمكن أن يقدم التفرد بين الحقائق التاريخية والخيالية. كان نيكولين (٢٠١٧، ص ٨) يصور نحوياً، أن التاريخ يشبه الاسم، وفابولا يشبه الفعل. ثم يمكن إحياء التاريخ بسلسلة من فابولا في ذهن المؤلف، على أمل أن تكون القصص التاريخية أكثر إثارة للاهتمام للقراءة والشعور.

ب ( شوزيت

إذا كان فابولا هو مادة للنشر الأدبي، فإن شوزيت هو أداة المعالجة. بعد أن يتم ترتيب فابولا، فإن الخطوة التالية هي تصميم شوزيت أو حبكة القصة. لتحويل فابولا إلى قصة كاملة جيدة، يجب أن يكون لدى المؤلف حبكة القصة جيدة. أصبحت حبكة القصة نشاطاً لتنظيم فابولا لبنية هيكل القصص. اعتبر الشكلايون نشاط تصميم مؤامرة كجوهر أدبي أكبر من فابولا (اندراسوارا، ٢٠٠٨، ص. ٤٨). لأن فابولا لن تكون نثرًا مثيرًا للاهتمام دون لمسة شوزيت من المؤلف. استنادًا إلى النظرية التي اقترحها شكولوفسكى، أن شوزيت فهو أداة وعملية لكيفية التعبير عن القصص المجردة أو ظهورها من خلال ملء تفاصيل القصة بمظهر الشخصية، و تسلسل الأحداث، و الشدة، و العلاقات السببية، و غير ذلك. هذا جانب محفي لمؤلف النثر الأدبي للقصة. بالمثل التكوين و النغمة و الأسلوب و الصور المرئية و الاستخدام الاستعاري للغة و غير ذلك (هاجكستاف، و كوفيربيرج، و نيغرائي، ٢٠١٢، ص. ٢٤٥). وفقا لتيو (١٩٨٤، ص ٣٨)، شوزيت هو بنية فنية تستخدم للحصول على القيمة الجمالية في فن النثر الأدبي.

في مورفي (٢٠١٥، ص. ٣٠) أوضح أن شكولوفسكي في مقاله بعنوان  
 "Construction and The Relationship between Devices of Plot"  
 "General Devices of Style" انتقد أحد الباحثين الفولكلوريين في إنجليزية،  
 جوزيف جاكوبس. قال:

“Coincidences can be explained only by the existence of special laws of plot formation. Even the admission of borrowings does not explain the existence of identical stories separated by thousands of miles. For this reason, Jacob is wrong: He presupposes an absence of law governing plot formation, positing instead a fortuitous arrangements of motifs into series of clusters. As a matter of fact, such stories are forever disintegrating and forever being rebuilt in accordance with special laws of plot formation still unknown to us” (مورفي، ٢٠١٥، ص. ٣٠).

رفض جوزيف جاكوبس قواعد شوزيت في نثر، لأن من عند رأيه أن  
 حبكة القصة ستفسد فكرة القصة. ثم نفي شكولوفسكي أن الأحداث غير  
 مرجوة التي حدثت في وقت واحد مع وجود حبكة القصة في نثر مثل اختفاء  
 فكرة تشكيل لا يمكن تحكيمها إلا بقوانين تشكيل حبكة القصة. لام  
 شكولوفسكي رأي جاكوبس على افتراضه في غياب حبكة القصة داخل النثر،  
 و ارادته على وضع موتيف القصة إلا ببساطة. أما علمنا، أن ليس لحبكة

القصة قوانين أو قواعد في تشكيلها. و عند شكولوفسكي، فإن كثير من القصص الذى لا تتطور ثم تموت لأنها تضع موتيف على القصة فقط دون معالجة حبكة القصة بالفن. رغم أن لا توجد قواعد محددة توجه تشكيل حبكة القصة إلى الآن.

إنكار شكولوفسكي عن حبكة القصة أمر مفهوم لأن بالنسبة للفورماليست، فإن حبكة القصة لها موقع مهم في تشكيل النثر الأدبي (رخمانشاه، ٢٠١٤، ص. ٦٥). عند شكولوفسكي، أن الفن قد أعطى أنفاسه لحبكة القصة. حبكة القصة هي عقبة ولغز، كانت طريقاً لوضع الكثير من الأشياء فيها وجعل القصة مصعب لفهمها. لأن القصة ستخبر الكثير من الأشياء الممتعة من وجود حبكة القصة، مثل حدث غير متوقع، و فضول، وإحساس بطريف أو المفاجأة (شكولوفسكي، ٢٠١٦، ص. ٣١٠). في صفحة أخرى أوضح شكولوفسكي أن حبكة القصة هي بناء يستخدم الأحداث، و الأشكال، و الإعدادات، عن طريق تقليل الوقت، أو تمديد الوقت، أو تغيير الوقت، وفقاً لرغبات المؤلف. حتى يمكن أن تثير ظواهر جديدة في مشاعر القارئ (شكولوفسكي، ٢٠٠٦، ص. ٣٥).

ج ( موتيف

العنصر الأخير هو موتيف. هذا هو أصغر جسيم في حدث داخل القصة (اندراسوارا، ٢٠٠٨، ص. ٤٨). شرح واحيودى (٢٠٠٨، ص. ١٨٤) أن وموتيف هو أصغر وحدة لحبكة القصة، أو عبارة واحدة، أو إجراء واحد. على رأي واحد مع ما ذكره فيلدمان (٢٠٠٦، ص. ٢٠٤) أن موتيف هو أصغر قطعة من الموضوع، والذي لا يمكن النقل منها. قال شكولوفسكي أن موتيف أصبح شرطاً في قصة لربط حركات القصة (بان و وولت، ١٩٧٢،

ص. ٣٢). مماثلة موتيف في عنصر النثر الأدبي كالأنماط الموجود على القماش، وله شكل مميز يتم طرحه بشكل متكرر في عدة أجزاء. وبالمثل في القصة، هناك موتيف خاصة يُرتب بشكل متكرر في عدة فصول أو أجزاء من القصة. من غير ذلك، كان موتيف هو أداة متصلة القصة و له وظيفة نحوية في هيكل (كريستومي، ٢٠٠٣، ص. ٣٥). عند شكولوفسكي، فإن موتيف في الأدب هو لمسة فنية جميلة (شكولوفسكي، ٢٠٠٦، ص. ٧٨٢). في غراتشيف و مانسينج (٢٠١٩، ص. ٦٧) يقال أن شكولوفسكي اتخذ بحث موتيف من دراسة الفولكلور.

تنقسم موتيف استنادا على شكلها إلى ثلاثة أشكال. وهي الشخصيات، و أمكنة القصة، و قطعة الحادثة (مورفي، ٢٠١٥، ص. ٩). ترتيب موتيف الشخصيات في الظهور داخل القصة يمكن أن تكون كل ٣ أو ٤ حبكة، وفقاً لرغبات المؤلف. و المكان الذي تجري في القصة على ٣ إلى ٤ أماكن يمكن تنظيم استخدامها. وأيضاً مقاطع الأحداث مثل العوائق، و الاجتماعات مع الشخصيات الجديدة، و غير ذلك. أما اعتمادا على النوع، ينقسم موتيف إلى قسمين. وهما مقيد و حرية. موتيف المقيد هو موتيف الذي تحتاجها القصة، و موتيف الحرة هو الزخارف الأساسية التي يتم عرضها من وجهة نظر القصة (سيسوانتو، ٢٠١٢، ص. ١٤٨). أن يفعل تطوير شكل موتيف بطرق مختلفة. إما عن طريق عرض الشخصيات، أو إدخال أشياء جديدة في القصة، أو إدخال مواضيع جديدة (أوفوجاز الفرقة الأدبية، ٢٠١٧، ص. ١٠١). لتصنيف موتيف، أن يندمج المؤلف بين حبكة واحدة مع حبكة أخرى. تتكون بعض القصص من طابقين إلى أربعة قصص

(شكولوفسكي، ١٩٢٩، ص. ٨). إذا كانت هناك عدة أشكال أو أنواع من موتيف في القصة، فلا يجب أن يكون مظهر كل موتيف بنفس العدد (ليمون و ريس، ١٩٦٥، ص. ٧٤). الغرض من وجود موتيف في القصة هو الحل بحيث يكون للقصة تشويق وليست مملة (سارا، ٢٠٠٦، ص. ٢٤٤).

### ٣ - تقنيات التغيريب

إن الجمال الموجود في الأدب لا ينشأ فقط من النصوص الأدبية حول مواضيع معينة، بل يأتي أكثر من التقنيات المستخدمة في عرض الأدب (مكاريك، ١٩٩٣، ص. ٥٣)، و لإجراء تقنيات التغيريب أشكال مختلفة (شكولوفسكي، ٢٠٠٦، ص. ٧٨٢). مهما كان في إجراء التغيريب لا يوجد تقنية محددة، لكن هذه الأشكال التالية أكثر ما تُستخدم من تقنيات التغيريب في النصوص النثرية:

أ) ارتجال الموضوع

تقنية الإرتجال هو تقنية التغيريب من خلال ارتجال كلمات، أو جمل، أو مواضيع أخرى خارج الموضوع المستخدم في النشر. كما هو يوضح في أوغاتا (٢٠١٨، ص. ١٦٩)، في قصة اللعبة يمكن ارتجال المعرفة حول عدة مراحل من اللعبة. يمكن أيضًا إجراء تقنيات الإرتجال عن طريق ارتجال كائنات جديدة في ترتيب دلالي موجود (بلوم، ٢٠٠٩، ص. ٨٥). بل هناك ملاحظات في استخدام تقنيات الإرتجال، أن لا يساوس المؤلف مقاطعة القصة الأصلية بسبب وجود الإرتجال بأي أشكال. ثم يجب أن يتم بشكل جيد حتى يمكن دمجها مع القصة الموجودة (كلية الدراسات العليا للفنون، ١٩٨٠، ص. ٢٨)

## ب ) قصة هيكلية

يقال في موجينيجسيه أن حبكة القصة التي على شكل قصة هيكلية هي شكل من أشكال القصة القديمة (موجينيجسيه، ٢٠٠٠، ص. ١٠). و عند ماهايانا، تبدأ تقنية القصة الهيكلية أسبقها بالأدب الشفوي، و كان يُصور أن القصص ذات تقنيات القصة الهيكلية تدل على ذكاء المؤلف في توارد قصته (ماهايانا، ٢٠٠٥، ص. ١٦٤-١٦٥). تقنية القصة الهيكلية هي تقنية لترتيب القصص على شكل القصة في القصة. عادة ما يكون للشخص قصة أخرى خارج موضوع القصة التي يستخدمها المؤلف. بحيث يصبح الموضوع الرئيسي إطارًا لقصص أخرى فيه (فانغ، ١٩٧٥، ص. ٣٣٧).

## ج ) الإنحراف

تنفيذ تقنية الانحراف على جوانب مختلفة من النثر الأدبي. عبر أصغر الجسيمات وهي بترتيب الجمل. وهو عن طريق ترتيب الجمل بشكل مختلف عن ترتيب الجملة المستخدمة في العادة. حتى بتحضير كائن معجب إلى داخل القصة، باستخدام الخيال العالي لإنتاج صور لأشياء غير موجودة في العالم الحقيقي. تقنية الانحراف هي التقنية التي تركز بشكل رئيسي في ذهن شكل كوفسكي في نظريته التغريب. حتى يُقال على أن "التغريب" كان إشارة إنه يشير إلى تقنيات رواية القصص بأسلوب انحراف (رخمانشاه، ٢٠١٤، ص. ٦٦).

## الباب الثالث

### عرض البيانات و تحليلها

#### أ. لمحة عن أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي

أقصوصة التي تحت العنوان "أزهايمر" هي أقصوصة ألفها مؤلف وهو أيضا من التكنوقراط، والدبلوماسيين، والسياسيين السعوديين. وهو غازي عبد الرحمن القصيبي. هذه الأقصوصة هي آخر عمل للقصيبي قبل وفاته. نُشر عام ٢٠١٠ من قبل ناشر بيسان في بيروت، لبنان. بثخانة ١٢٧ صفحة. تحكي أقصوصة الزهايمر عن رجل يعاني من مرض الزهايمر، و هو كتب عدة رسائل إلى زوجته طوال حياته في المستشفى الذي بعيد من عائلته. اختار رجل بمرض الزهايمر مستشفى للشفاء، في الولايات المتحدة أي بلاد أمريكا بعيداً عن عائلاتهم لأنه لا يريدو أن يجعل عائلته حازنا على رؤية حاله. من غير ذلك، يمكن أن يخضع للشفاء مع مرضى الزهايمر الآخرين من أماكن مختلفة. بلغ عدد الرسائل الذي كتبه الرجل إلى ١٢ رسالة مع عدد الصفحة المختلفة.

في أقصوصة الزهايمر، يبدو أن القصيبي يرغب في تعريف القراء بأشياء عن مرض الزهايمر وكيف يشعر المصابون. بداية بعلامات مرض الزهايمر الذي يعاني منه الجل عندما أراد شراء زجاجة عطر لزوجته و نسي عن اسم العطر. لكن في عدة أبواب، قدم القصيبي عدة أشياء أخرى خارج موضوع مرض الزهايمر. مثل مشاكل المراهقين، والصراع الفلسطيني، حتى السياسة الأمريكية. ومع ذلك، فإن إرتجال مواضيع خارج الموضوع الرئيسي لا يساوس تركيز القارئ على موضوع مرض الزهايمر. وهذا يوضح خبرة و مهارة القصيبي في تحديد عمله.

بناءً على نظرية التغريب لشكلوفسكي وملاحظات البيانات، وجدت الباحثة أشكال من التغريب في أقصوصة غازي عبد الرحمن القصيبي بعنوان الزهايمر. تمت الباحثة تصنيف البيانات على أساس شيئين. أولاً، محتوى وسائل التغريب في أقصوصة الزهايمر. ثانياً، تقنيات التغريب الذي استخدمه غازي القصيبي في أقصوصة الزهايمر.

### ب. محتويات وسيلة التغريب في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي

ملائماً لرأي سايتوي (٢٠٠٢، ص. ٢٧٥) أن المقصود بـ "الوسائل" بنظرية شكلوفسكي هو أداة تجعل القارئ على علم بالأشياء المعروضة في الشعر. ثم قسم شكلوفسكي وسائل التغريب إلى ثلاثة أجزاء، وهي فابولا، و شوزيت، و موتيف. بحيث تكون هذه الأشياء الثلاثة وسيلة نثرية يمكن استخدامها كأساس لإجراء عملية التغريب. و بالتالي هيئت الباحثة جدول لتصوير نظرة عامة عالمي يتعلق بمحتوى التغريب في أقصوصة الزهايمر:

الجدول ١. وسائل التغريب

شكل	مكتشف
فابولا	- فكرة القصة: مرض الزهايمر
	- التسلسل الزمني الأصلي:
	١. طفولة يعقوب العريان
	٢. لقاء يعقوب مع زوجته الحبيبة
	٣. اشترى يعقوب عطراً لزوجته

---

٤. تم تشخيص مرض يعقوب بمرض الزهايمر

٥. يعامل يعقوب في أمريكا

٦. زيارة ثلاثة أطباء و مدير واحد

٧. محادثة يعقوب مع البروفيسور ديمري

٨. محادثة يعقوب مع جيفري بورز

٩. محادثة يعقوب مع اليزابيث

١٠. وفاة الشخصية الرئيسية

---

شوزيت ١. يشتري يعقوب عطراً لزوجته

٢. تم تشخيص مرض يعقوب بمرض الزهايمر

٣. قرر يعقوب أن يعامل في أمريكا

٤. يعقوب يعبر عن طفولته

٥. محادثة يعقوب مع الأستاذ ديمري

٦. ارتجاع لقاء يعقوب مع زوجته

٧. محادثة يعقوب مع جيفري بورز

٨. زيارة ثلاثة أطباء و مدير واحد

٩. محادثة يعقوب مع اليزابيث

١٠. وفاة يعقوب

---

موتيف ١. بيان عن مرض الزهايمر

٢. محادثة يعقوب مع مرضى الزهايمر

---

استنادًا إلى الجدول المذكور، لاحظت الباحثة أن محتوى وسائل التغريب في رواية

الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي موافق برأي شكلفسكي في تقسيم وسائل التغريب.

وهو فابولا، و شوزيت، و موتيف. وهذه الأقصوصة لها محتوى كامل لوسائل التغريب. عرضت الباحثة النماذج ونتائجها مما يلي:

## ١ - فابولا

في رواية الزهايمر، من السهلة العثور على فابولا. وفقاً لما كشفت عنه أرتكا (٢٠٠٥، ص. ٥١)، فإن فابولا هو المكون الأساسي للقصة في شكل العدد الإجمالي للأحداث. بالنظر إلى أقصوصة الزهايمر، رؤية المادة الأساسية للقصة مكتوب واضح في العنوان. يأخذ المؤلف اسم مرض الزهايمر على أنه عنوان الرواية، و وصف طوال القصة العديد من الأشياء المتعلقة بمرض الزهايمر. بالإضافة إلى ذلك، فإن الشخصية الرئيسية في هذه الأقصوصة هي مرضى الزهايمر. أرفقت الباحثة خمس بيانات من فصول مختلفة كدليل على أن المادة الأساسية للقصة في رواية الزهايمر هي "مرض الزهايمر":

"حسنا!، كان علي أن أخبرك بمجرد أن قال لي الطبيب أنه يشك، كانت المسألة مجرد شك، في إصابة بالزهايمر. بدأت أراقب نفسي، بدقة شديدة. و لم أشأ أن أزعجك قبل أن يكون هناك مبرر للأزعاج." (ص. ١٣).

وجدت الباحثة السطر المذكور في الفصل الأول من أقصوصة الزهايمر. أخبر يعقوب كالشخصية الرئيسية عن حاله إلى زوجته بوسيلة الرسالة. وكشف يعقوب أنه لا بد أن يخبر زوجته عن تشخيص الطبيب له الذي يعتقد أنه مصاب بمرض الزهايمر.

على الرغم، أن الطبيب أعرب أيضا بشك كبير. ولا يريد يعقوب أن يزعم زوجته بالإبلاغ عن مرضه في الوقت الحالي، إلا لديه سبب لإخباره.

"أشعر أنه من الضروري أن أعطيك فكرة موجزة عن مرضي. أنا واثق أنك سمعت عنه من قبل ولكنني أشك أن لديك فكرة وافية عنه. 'الزهايمر'، إذا أردناه الدقة. ليس اسم المرض، آليس ألزهايمر. في سنة ١٩٠٦ كان هذا الجراح يشرح مريضا عندما اكتشف تلقا من نوع خاص في خلايا المخ لم يلاحظه أحد من قبل، و سمي المرض باسم الطبيب المكتشف" (ص. ٢١).

السطر التالي مقتطف من الفصل الثاني من أقصوصة الزهايمر. في الرسالة الثانية، أعطى يعقوب زوجته شرحًا موجزًا لمرض الزهايمر. إما اعتقد يعقوب أن زوجته قد عرفت عن مرض الزهايمر، لكنه قلق بمعرفة زوجته عن مرض الزهايمر أبعد من أن تكون كافية. أوضح يعقوب أن "الزهايمر" ليس من اسم المرض في البداية. لكن من اسم الجراح من ألمانيا الذي اكتشف هذا المرض وكان اسمه ألويس الزهايمر. في عام ١٩٠٦، اكتشف ألويس الزهايمر تلقًا في الدماغ في أحد مرضاه. و لم يتم العثور على هذه المأساة من قبل، لذلك يسمى المرض بالزهايمر، وفقًا للاسم الأخير للجراح الذي اكتشف ظاهرة هذا المرض.

"أنذرنى الأطباء هنا، مرارا و تكرارا، أن حالات الكآبة في ضيافة العزيز الزهايمر،  
و أنها تأتي و تذهب، بسبب أو لا بسبب، و قد تطول و قد تقصر" (ص. ٥١).

أخبر يعقوب إلى زوجته أن حذره مرارا من قبل الطبيب. و قال الطبيب،  
الحزن شائع لدى مرضى الزهايمر. يمكن أن يحدث الحزن لأسباب مثل عند نسيان أشياء  
ثمينة في حياته، أو بدون أسباب مثل أسوأ حالات مرض الزهايمر حتى لا يعرف نفسه  
عما سبب الحزن.

"فجأة جاءت ذكرى البلوغ، ساخنة سخونة السائل الأبيض اللزج الذى كنت  
أنتظر وصوله بشغف، و الذى تشبه رائحته رائحة لقاح الزهور" (ص. ٦٤).

الاقتباس التالي هو في الفصل ٦. أخبر يعقوب من رسالة لزوجته أنه قرأ عند  
شبابه كتابًا بعنوان "طبيبك" يشرح حالة دماغ الإنسان بمرض الزهايمر. في أدمغة  
الأشخاص المصابين بمرض الزهايمر، يوجد سائل لزج مشابه تشبه رائحته المسحوق  
الموجود في خلاصة الزهرة.

الاقتباس المذكور هو بداية الفصل ٧. تبدأ رسالة يعقوب السابعة بقصته  
لزوجته. بدأ يعقوب يتدخل في ذكريات الأشياء التي قام بها لأول مرة في الحياة. و هذه

الذكريات تأتي و تذهب فجأة. ثم عندما تحتفي تلك الذاكرة فجأة، ستكون هناك ذاكرة أخرى مرتبطة بأول شيء فعله سيدخل في ذهنه. كان المقتطفات الخمسة المذكورة بيانات صحيحة لمعرفة أن فابولا في شكل أفكار القصة من أقصوصة الزهايمر القصصي هي مرض الزهايمر. أخذ خمسة اقتباسات من فصول مختلفة من مجموع اثني عشر فصلا في أقصوصة.

شرح فكيما و كني (١٩٩٨، ص. ٢٣) أن فابولا هو عبارة عن وصف لسلسلة من الأحداث أو وصف لسلسلة من الأحداث بترتيب منظم. جميع الأحداث المقدمة في النثر الأدبي يمكن أن تسمى بفابولا. في أقصوصة الزهايمر، وجدت الباحثة عشر مجموعات من الأحداث التي شكلها المؤلف من فكرة القصة واحدة، ثم تطورت إلى قصة كاملة. و سلسلة من الأحداث في رواية الزهايمر من تأليف غازي القصيبي فيما يلي:

(أ) طفولة يعقوب العريان

"كنت أغلق عيني و ألتصق بالجدار، و أحاول أن أجعل أطرافي تتخشب، و أحاول أن أوقف نفسي. كنت أرجو أن يكتشف أحد، أي انسان، الطفل المسكين الذي مات بغتة، و كنت أنوي بمجرد أن يثور الصياح أن أعود بطريقة عجائبية إلى الحياة. إلا أن محاولاتي لم تفلح في لفت أنظار أحد" (ص. ٣٠).

إطار القصة الأولى عن طفولة الشخصية الرئيسية يعقوب العريان. في طفولته كان يتخيل الموت. أراد أن يعرف حول كيفية يموت شخص، ما يجعله يتظاهر بالموت كما لو كانت لعبة. العبها عن طريق الاستلقاء على جانب الحائط ومواجهة الحائط، ثم أغمض عينيه واحبس أنفاسه لبضع لحظات. أراد أن يفاجأ بعض الأصدقاء الذين مروا برؤية شخص ميت، إما في النهاية لم يشعر أي من أصدقائه بالدهشة ويعتقد فقط أن يعقوب كان نائمًا.

(ب) لقاء يعقوب مع زوجته الحبيبة

كنت، وقتها، رئيسا لمجلس إدارة بنك الدهناء وكنت، أتحدث بقدر غير قليل من الثقة. و كنت أنت بين الجمهور الصغير تستمعين بالإهتمام. بمجرد أن بدأت الحديث جذبت عيناى إلى وجهك كما تنجذب السفن في قصص السندباد إلى جبال المغناطيس. لاحظت أنت وابتسمت ابتسامة خفية جدا... التقينا في منتصف الطريق. وصافحتك، و بجرأة غير معهود، سألتك إذا كان بالإمكان أن نتناول العشاء معا ذلك المساء. و بسرعة غير متوقعة وافقت. و شهد منتجع 'شرم شيخ' ولادة الحب الكبير، الحب الأكبر في حياتى" (ص. ٥٣-٥٥).

حدث لقاء يعقوب مع زوجته في المرة الأولى في أحد البنوك. تم القبض على يعقوب في ابتسامة زوجته في ذلك الوقت. أثناء النظر في أشياء كثيرة حول البنك، حاول يعقوب أيضًا النظر إلى زوجته من بعيد. ثم في الطريق إلى المنزل

التقيا على الطريق. بعد المصافحة، دعا يعقوب المرأة التي لم تكن زوجته لتناول العشاء معًا. هناك ولد تاريخ حبهما.

(ج) اشترى يعقوب عطرًا لزوجته

"يقف يعقوب العريان أمام بائعة العطور ليشتري زجاجة من عطر زوجته المفضل 'أكسنتركس'. تسأله البائعة ماذا يريد ويحاول عبثًا تذكر الاسم... بعد دقائق احمر فيها وجهه، وبدت عليه كل علامات الاضطراب، غادر المتجر وهو يعد البائعة، التي تبتسم بعطف، بأن يعود إليها و معه الاسم مكتوباً" (ص. ١٣).

في أحد الأيام، أراد يعقوب شراء زجاجة عطر لزوجته الحبيبة. عند وصوله إلى متجر العطور والتعرف على البائع، نسي فجأة اسم العطر الذي يريد شراءه. حاول يعقوب أن يتذكر، ولكن لا يزال لا يمكن أن يتذكر. لحسن الحظ، دعا البائع يعقوب بلطف إلى العودة إلى المنزل وأعادته مع ملاحظة باسم العطر الذي يريد شراءه.

(د) تم تشخيص مرض يعقوب بمرض الزهايمر

"حسنًا!، كان علي أن أخبرك بمجرد أن قال لي الطبيب أنه يشك، كانت المسألة مجرد شك، في إصابة بالزهايمر. بدأت أراقب نفسي، بدقة شديدة. و لم أشأ أن أزعجك قبل أن يكون هناك مبرر للأزعاج." (ص. ١٣).

الاقتباس المذكور هو اقتباس من الرسالة الأولى التي كتبها يعقوب لزوجته. في الفقرة الثانية بدأ يعقوب في الشرح أنه يجب أن يخبر زوجته عن المرض الذي يشخصه الطبيب. عانى يعقوب من مرض الزهايمر المبكر، على الرغم من أن الطبيب كان مترددًا وحزينًا في معرفة تشخيص المرض. يصبح الإشعار بداية للقارئ لاستكشاف قصة مرض الزهايمر من الشخصية الرئيسية.

(هـ) يعامل يعقوب في أمريكا

"قلت له إنى لا أريد ازعاج أحد بمرضى، خاصة أنت و ولدى و ابنتى، و أريد قضاء بقية أيامى في أحسن محض لمرضى الزهايمر في العالم، و حبذا لو كان في أمريكا" (ص. ١٦).

لا يزال في نفس الرسالة، أخبر يعقوب زوجته أنه لا يريد إزعاج والديه وزوجته وأطفاله وأي شخص في التعامل مع مرضه. لذلك قرر أن يعالج في أمريكا، بناء على توصية من أفضل مصحة في العالم تستوعب مرضى الزهايمر. عند رأى يعقوب، بخلال عزل نفسه ومعالجته في أمريكا، لن يتدخل و يحزن أي شخص في توجيهه بمرض الزهايمر.

(و) زيارة ثلاثة أطباء و مدير واحد

"قبل يومين دعينا نحن معشر الضيف الجدد، إلى اجتماع حضره مدير المكان و ثلاثة من الأطباء الاستشاريين. كان الهدف اعطاءنا فكرة واضحة عن مستقبلنا مع المرض قبل أن نفقد القدرة على استيعاب مفهوم معقد مثل المستقبل. استمر الاجتماع أكثر من أربع ساعات... أهم ما جاء في كلامه أن الطب، حتى هذه اللحظة، لا يعرف سبب المرض و لا يعرف أي علاج ناجح له" (ص. ١١٩).

في رسالة واحدة، أخبر يعقوب زوجته كان هناك ثلاثة أطباء ومدير واحد زار المصححة حيث تم علاجه. كثير من الأشياء التي ألقوا للمصابين في المصحف، حتى استمر التجمع لأكثر من أربع ساعات. وأوضح المتحدثون كيف سيعيش مرضى الزهايمر في الأيام المقبلة. كيف إهمال أكبر لديهم لمواجهة. لكن الشيء بأكبر أهمية الذي تذكره يعقوب من كلمات المتحدثين هو أنهم لم يعرفوا ما سبب مرض الزهايمر، ولم يعرفوا ما يمكن أن يكون علاجًا لهذا المرض.

(ز) محادثة يعقوب مع البروفيسور ديمري

"قال البروفيسور: طجاك! هل أخبرتك أن مارلين مونرو كانت صديقي؟  
(ص. ٣٨).

في المصححة حيث تم علاج يعقوب، تحدث مع زميل يعاني من مرض الزهايمر يدعى البروفيسور ديمري. تحدثوا عن حياة مارلين مونرو، فنانة مشهورة

وصديقة بروفييسور ديمري. الاقتباس المذكور هو مقتطف من بداية محادثة يعقوب مع  
بروفيسور ديمري.

(ح) محادثة يعقوب مع جيفري بورز

"كنت أتحدث البارحة مع جيفري بورز. لا بد أنك سمعت به. نعم نعم  
النجم السينمائي الذي كان ذات يوم، 'خفقة قلوب' النساء في كل  
مكان". (ص. ١١٩).

في الأيام القليلة التالية، أخبر يعقوب زوجته أنه كان يتحدث مع مصاب  
آخر بمرض الزهايمر. هو ممثل يدعى جيفري بورز. يقال أن جيفري في حياته مع  
فنانين آخرين نام مع العديد من النساء، وهو يخبر عن هذه الأشياء. و تنتهي جيفري  
حياته في مصحة الزهايمر.

(ط) محادثة يعقوب مع اليزابيت

"قبل ليلتين كنت في غرفة التلفزيون (هنا غرفة لكل شيء.. تقريبا!) مع  
اليزابيت جرينجر. هي بذاتها! لا بد أنك سمعت عنها. البليونير التي تحمل  
مئات النفادق اسمها، والتي تحمل مسحة من جمال غابر (أكثر من مسحة  
إذا أردت الدقة)" (ص. ٧٢).

المرّة الثالثة التي تحدث فيها يعقوب مع مرضى الزهايمر الآخرين في العيادة. هذه المرّة كان يتحدث مع اليزابيت. يشاركون القصص حول كيف بدأوا يشعرون بالغرابة مع الكثير من الذاكرة "لأول مرّة". فجأة تتذكر جيّداً، وتنسى ذلك فجأة. لكن اليزابيت أيضاً شعرت بهذه الطريقة في ذكرياتها عن ذكريات "آخر مرّة".

(ي) وفاة يعقوب

يؤسفني أن أبلغك بوفاة صديقي العزيز، زوجك السيد يعقوب العريان، على أثر نوبة قلبية حادة و مفاجئة. و هذه النوبة لم تكن ذات علاقة بامشكلة التي كان يعاني منها. و حيث إنالسيد العريان طلب مني إرسال كل أوراقه إليك، فستجدين طيه هذه الأوراق " (ص. ١٢٧).

كل سلسلة الأحداث في هذه القصة تنتهي بموت يعقوب العريان كشخصية رئيسية. إما علاجه في أمريكا بسبب مرض الزهايمر، كان يعقوب لم يمّت بسبب مرض الزهايمر، بل بسبب نوبة قلبية. أبلغ الدكتور جيمس عن خبر وفاته برسالة، بالإضافة إلى إرفاق جميع الرسائل التي كتبها يعقوب لزوجته. لم يرسل يعقوب الرسائل حتى وفاته.

ثم قام المؤلف بمعالجة القصص العشرة التي تشكل على أساس القصة في حبكة قصة مختلفة عن التسلسل الزمني الأصلي. وفقًا لرأي تيو (١٩٨٧ ، ص ٣٨)، شوزيت هي بنية سردية فنية تستخدم للحصول على قيمة جمالية في فن النثر الروائي. لذلك يتم ترتيب إعداد شوزيت بهدف إعطاء لمسة فنية لفن النثر. تتضمن أقصوصة الزهايمر هذه أيضًا عملية إعداد شوزيت، التحليل التالي:

(أ) يشتري يعقوب عطرًا لزوجته

(ب) تم تشخيص مرض يعقوب بمرض الزهايمر

(ج) قرر يعقوب أن يعامل في أمريكا

(د) يعقوب يعبر عن طفولته

(هـ) محادثة يعقوب مع الأستاذ ديمري

(و) ارتجاع لقاء يعقوب مع زوجته

(ز) محادثة يعقوب مع جفري بورز

(ح) زيارة ثلاثة أطباء و مدير واحد

(ط) محادثة يعقوب مع اليزابيت

(ي) وفاة يعقوب

التسلسل أعلاه عبارة عن لوحة يتم معالجتها بواسطة المؤلف. تسمى عملية المعالجة شوزيت. تم استخدام التسلسل الزمني الثالث والرابع والخامس كجزء أولي من

أقصوصة الزهايمر. في الواقع لم تبدأ القصة بين يعقوب وزوجته بلقاءهما الأول. يحمل المؤلف موضوع القصة للحفاظ على بداية القصة، وهي القصة الأولية ليعقوب الذي يعاني من مرض الزهايمر والذي يبدأ في نسيان الأشياء الصغيرة، مثل عندما نسي يعقوب اسم العطر الذي أراد شراءه لزوجته، ثم استمر في تشخيص الطبيب بأن يعقوب مصاب بمرض الزهايمرس، وقرار يعقوب بالذهاب إلى أمريكا في مواجهة مرضه.

على النقيض من التسلسل الزمني الثالث والرابع والخامس الذي حمله المؤلف بالتسلسل نحو الأجزاء الأولى والثانية والثالثة. في التسلسل الزمني الرابع إلى العاشر، قام المؤلف بترشيده عشوائياً إلى مسار جديد تماماً. تم تجميع التسلسل الزمني لطفولة يعقوب بعد حادثة غير إلى التسلسل بعد ذهاب يعقوب إلى أمريكا، و أصبح تسلسل محادثة يعقوب مع البروفيسور كالجاء الخامس من القصة، و ترتيب التسلسل الزمني للقاء يعقوب مع زوجته في الجزء السادس، و الجزء التالي كان محادثة يعقوب مع جفري بورز، ثم الثامن كان زيارة ثلاثة أطباء و مدير واحد إلى المصححة، والتاسعة من محادثات يعقوب مع اليزابيت، وآخرها وفاة يعقوب بسبب نوبة قلبية.

٣- موتف

في اندراسوارا (٢٠٠٨، ص ٤٨) موتيف هو أصغر جزئيات الحدث في القصة. مثل سيسوانتو (٢٠١٢، ص. ١٨٤) الذي شرح أن موتيف هو أصغر وحدة للتدفق، أو عبارة واحدة، أو إجراء واحد. عادة تشكل موتيف النثرية أنماطاً حتى يمكن ملاحظتها. وجدت الباحثة في أقصوصة الزهايمر ثلاثة أنماط من موتيف. بالتالي، وصفت الباحثة شرحاً لكل موتيف:

### أ) بيان عن مرض الزهايمر

شرح عن مرض الزهايمر في أقصوصة بعنوان الزهايمر من كتابة غازي عبد الرحمن القصيبي لم يتم شرحه بالكامل في كل فصل، ولكن فقط في الفصول الثاني والسادس والعاشر. تم ترتيب موتيف الأول لتشكيل نمط، وهو فجوة أربعة فصول. لأن وجدت الباحثة أن البحث عن مرض الزهايمر في الفصل الثاني، السادس، والعاشر.

### ب) الحوار بين يعقوب مع الذين يعانون بمرض الزهايمر

موتيف الثاني هو محادثة بين الشخصية الرئيسية الذي عانى الزهايمر والمرضى الزهايمر الآخرين المصابين في المصححة. تحدث هذه المحادثة ثلاث مرات في قصة واحدة. وضعها المؤلف في القسم قبل نهاية القصة، ولكن ليس في التسلسل. المحادثة الأولى هي محادثة يعقوب مع بروفييسور ديمري، والمحادثة الثانية مع جفري بورز، والمحادثة الثالثة مع اليزابيت. بعد كل محادثة، يتوقف المؤلف مع قصص أخرى إلى جانب محادثة بين يعقوب وغيرهم من المصابين، لذا فإن موتيف وراء هذه القصة يحدث في الفصول الخامسة والسابعة والتاسعة.

### ج. تقنيات التغريب المستخدم في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي

بعد معرفة محتوى وسائل التغريب في أقصوصة الزهايمر، ثم فحصت الباحثة تقنيات التغريب الذي استخدمها غازي عبد الرحمن القصيبي في أقصوصته. تقنية التغريب ليست

تقنية مطلقة، لا يوجد أي دليل للقيام بتقنية التغريب في عمل فني. طالما أن ما يحتويه الفن يحتوي على أشياء غريبة أو غريبة أو غير عادية، عندئذ يمكن القول أن استخدام تقنية التغريب هو تقنية تجعل العمل الفني غريبًا. في فحص أقصوصة الزهايمر، وجدت الباحثة ثلاث تقنيات الغريب استخدمها المؤلف، وهي: ارتجال الموضوعات، و قصة الهيكلية، و الانحراف. قدمت الباحثة الجدول التالي نظرة عامة على ما توصلت إليه الباحثة بشأن تقنيات التغريب في أقصوصة الزهايمر:

الجدول ٢. تقنية التغريب

مكتشف	تقنية
١- مارلين مونرو ٢- قنابل ذرية على فيتنام ٣- مصطلح المراهقين في العرب في العصور القديمة ٤- حياة فنان	ارتجال الموضوع
أصبحت قصة الزوج والزوجة هيكلًا للموضوع الأساسي و هو مرض الزهايمر	قصة الهيكلية
١- شكل فاتحة الأقصوصة ٢- الأبواب بشكل الرسالة ٣- تقييم مرض الزهايمر كمرض النخبة ٤- الجانب الإيجابي من مرض الزهايمر ٥- شكل خاتمة الأقصوصة	الإنحراف

من خلال الجدول المذكور، فقدمت الباحثة مناقشة تفصيلية واحدا فواحدا.

## ١- ارتجال الموضوع

وجدت الباحثة أربع بيانات في أقصوصة الزهايمر من تأليف غازي القصيبي وهي عن ارتجال الموضوع. و الموضوع المطروح في هذه الأقصوصة عن مرض الزهايمر، لكن المؤلف ارتجل عدة أشياء لا تتعلق بمرض الزهايمر. أتت الباحثة البيانات بالإضافة إلى شرح كما يلي:

"قال البروفيسور: 'جاك! هل أخبرتك أن مارلين مونرو كانت صديقي؟'"  
(ص. ٣٨).

حكى في الاقتباس المذكور علاقة فنان مشهور يدعى مارلين مونرو مع منتج لمستوى الزواج. إما كانا انفصلا بعد بضع سنوات إلا لأنهما كانا يشعران بالملل. تم تقديم هذا الإدخال في محادثة يعقوب مع البروفيسور ديمري. يقال أن البروفيسور ديمري كان يعرف مارلين مونرو وزعم أنه كان على علاقة خاصة مع مارلين في الماضي. ولم يعرف البروفيسور على الإطلاق أن مارلين مونرو كان لها علاقة زوجية بمنتج يدعى آرثر ميللر.

"قال: 'رفض أن نلقي قنابل ذرية على شمال فيتنام'. قلت مذهولا: 'قنابل ذرية؟'  
كنت تريد تدمير شمال فيتنام نهائيا؟!" (ص. ٤١).

الاقْتباس الثاني هو قصة عن قضية قبلية في فيتنام. لقد فشلت خطة القصف في فيتنام بسبب ريتشارد نيلسون، الرئيس السابق للولايات المتحدة اذى كان رفض هذا القصف. أصبحت هذه القصة أيضًا مقالة يتم تعبئتها في محادثة يعقوب والبروفيسور ديمري. يقال إن البروفيسور ديمري كان من الرجل الأيمن للرئيس الأمريكي خلال فترة ريتشارد نيلسون، لذلك فهم الحادث بالتفصيل.

ظهرت مشاغل لم تعرف من قبل عبر التاريخ: طيش المراهقة و جنون المراهقة، عقد المراهقة، إلى آخر القاموس الذي يتضمن كل يوم. في باديتنا (ص. ٦٦).

الاقْتباس التالي يناقش مشاكل الشباب في العصر الحديث التي تتنوع بشكل متزايد. كل شيء يأتي من السلوك المتهور للشباب أنفسهم وأحياناً من الأفكار المجنونة لديهم. ثم يكون الإهمال والأفكار المجنونة أحياناً مشكلة كبيرة. بينما في التاريخ الماضي، خاصة في المنطقة العربية، لا يوجد مصطلح مراهق مع الوضع الحالي. إما رجال أو نساء. لأن الأولاد الذين بدأوا في النضوج سيخوضون الحرب مع الرجال البالغين. في حين أن النساء اللواتي يميلن إلى النضوج، سيؤدين أيضاً مهام مثل النساء البالغات. تم ارتجال هذه المناقشة من المؤلف في تعبير يعقوب لزوجته عندما رأى حالة المراهقين الذين يختلفون بشكل متزايد من وقت لآخر.

"قلت: 'ظاهرة النجم. هل أنت في نظر النساء مجرد اسم و ليس انسان حقيقيا؟'  
قال بلا تردد: 'بكل تأكيد! بكل تأكيد!'" (ص. ٨٦).

تم الحصول على أحدث البيانات المتعلقة بتقنية الارتجال من الباحثة في الاقتباس المذكور. حول القصة التي لا يعرفها الجميع، وهي حياة الفنان وعلاقته بالجنس الآخر. اعترف فنان و ذكر أنه نام مع العديد من النساء اللواتي كن فنانيين أيضًا. لكن في الواقع لم يلاحظ أبدًا كيف ينام جسد المرأة. لم يسبق له أن نظر إلى النساء مثل البشر. الفنان يمارس الجنس مع النساء بالاسم. إذا كانت المرأة التي نامت معه هي امرأة تحمل اسمًا كبيرًا، فتفخر بالطبع ويمكن استخدامها كإنجاز أمام أصدقائها.

## ٢- قصة هيكلية

لمعرفة الفرق بين جوهر القصة و هيكلها في رواية مرض الزهايمر، يجب على الباحثة زيادة التبصر. لأنه عادة ما يكون إطار القصة مرتبطًا بالعنوان، بينما ليس في هذه الأقصوصة. عنوان "الزهايمر" هو بالضبط الموضوع الأساسي للقصة بأكملها ملفوفة في قصة زوجين. طالعت الباحثة من بيانات الاقتباس الذي تظهر أن قصة الزوج و الزوجة هيكلًا للموضوع الزهايمر.

## ٣- الانحراف

تقنية الانحراف هي التقنية الرئيسية التي أبرزه شكولوفسكى باعتبار نظرية التعريب. لأن هذا الانحراف الذي قادرا لأن يجعل الأدب مختلفًا أو غريبًا. كان تحدث

تقنيات الانحراف في أي جزء من النشر. بدءًا من خلال أسلوب اللغة، أو تقنيات رواية القصص، أو المنظورات، حتى الأشياء الصغيرة في القصة كالحياوية غير الموجودة في العالم الحقيقي. و في أقصوصة الزهايمر، وجدت الباحثة عددًا من تقنية الإنحراف الموجودة في بعض بيانات الاقتباس التالي:

يقف يعقوب العريان أمام بائعة العطور ليشتري زجاجة من عطر زوجته المفضل 'إكستريس'. تسأله البائعة مساعدته على تذكر الاسم. تحاول ابائعة مساعدته على التذكر إلا أنه يعجز تمامًا عن تذكر اسم العطر، عطر زوجته المفضل. بعد دقائق احمر فيها وجهه، و بدت عليه كل علامات الاضطراب غادر المتجر و هو يعد البائعة، التي تبسم بعطف، بأن يعود إليها و معه الإسم مكتوباً (ص. ٧).

أول انحراف في أقصوصة الزهايمر هو في القسم الافتتاحي. على عكس أعمال النشر، عادة ما تكون الأجزاء الافتتاحية عبارة عن جمل كتبها المؤلف. أما في هذه الأقصوصة تفتح بنوع من المقدمة التي تأخذ القارئ في بداية نسيان يعقوب للأشياء الصغيرة قبل تشخيص مرض الزهايمر. يتكون الجزء الافتتاحي من فقرة واحدة فقط مع تسعة أسطر. يحكي عن يعقوب الذي نسي اسم عطر زوجته ولم يستطع تذكره في وقت سريع.

"و في رسالة إلى زوجته من المستشفى الذي يعالج فيه من الزهايمر" (غلاف اخر).

في معظم أعمال النثر الأدبي تقدم بالتأكيد قصة مع ترتيب الفصل، حيث يتم ترتيب الفصول مطابقا لشكل مؤامرة المؤلف. سيتم فصل كل فصل عندما سيتم استبداله بمسار جديد. بينما في أقصوصة الزهايمر للقصبي لم يتم تقديمها على شكل فصل بل على شكل رسالة. توصف الشخصية الرئيسية بأنها كتبت اثني عشر رسالة إلى زوجته أثناء وجوده في مصحة الزهايمر في أمريكا. وهذا شيء مشوه، لأنه نادراً ما يتم العثور على نثر أدبي يعرض القصة في شكل مرفق الرسالة. فإنه لا يسوس جودة القصة، ويضيف شكل الارتباط بهذه الرسالة في الواقع شعوراً جديداً إلى أسلوب سرد القصص. حتى شعر القارئ كما كأنه مستلم الرسالة.

و يجب أن أسارع فأضيف أن هذا مرض ارستقراطي جدا و أن عددا من 'صفوة الصفوة' في الغرب قد أصيبوا به. و سأكتفي بذكر بعضهم: باري جولدوتر السياسي الأمريكي المعروف، و ريتا هيوارث النجمة العالمية، و شارلوتون هيستون ممثل الملاحم السينمائية الكبرى، و جوليانا ملكة هولندا، و أشهرهم جميعا الرئيس رونالد ريجان. و هذا الأخير هو الذي قال: 'هذا مرض جميل! تقابل الأشخاص أنفسهم و تظن أنك ترى وجوها جديدة كل يوم' (ص. ٢٢).

البيانات الواردة هي وجهة نظر فريدة فيما يتعلق بمرض الزهايمر. يعتبر مرض الزهايمر مرضًا مخيفًا لأنه يمكن أن يمحو كل الذاكرة في الدماغ تدريجيًا. ولكن في هذه الفقرة يقدم المؤلف وجهة نظر أخرى حول مرض الزهايمر. من خلال كلمات يعقوب في رسالته. قال أن مرض الزهايمر هو مرض النخبة. لأن العديد من الذين يعانون من مرض الزهايمر هم نخبة من الأشخاص الذين يعملون في القناة. منهم باري جولدوتر السياسي الأمريكي المعروف، و ريتا هيوارث النجمة العالمية، و شارلتون هيستون ممثل الملاحم السينمائية الكبرى، و جوليانا ملكة هولندا. أشهرها هو الئيسرونالد ريجان، الذى قال إن مرض الزهايمر هو مرض جميل، لأنه سيقابل نفس الشخص كل يوم ولكن الأشخاص الذين يعانون من مرض الزهايمر سيرون أنه وجه جديد (لأنه نسي الوجه الذي واجهه من قبل). إن وجهة النظر هذه هي بالطبع من عملية التغبير، ويمكن أن تنتج انطباعًا فريدًا للقارئ.

"أليس نسيان هذه الأشياء السيئة شيئًا إيجابيًا؟ ماذا لو أفقت ذات صباح فوجدت أنى لا أتذكر شيئًا واحدًا سيئًا مر بى. تصوري! لا اتذكر تعليقات الأسرة الجارحة التى عبت طفولتى لا أتذكر المدرس السادى الذى كان يتلذذ بإيدائى فى المدرسة الإبتدائية. لا أتذكر العلاقات الملتبسة فى المراهقة. لا أتذكر! لا أذكر! لا أتذكر! أصحو بذكره نظيفة من الشوائب و المنغصات. ألن يجعلنى هذا أسعد الناس؟" (ص. ٩٦).

التالي هو أيضًا انحراف بشكل وجهة النظر. عندما يقال إن مرض الزهايمر مرض رهيب، فإن الاقتباس المذكور اعطي وجهة نظر مختلفة من خلال كتابات يعقوب لزوجته. بالنسبة إلى يعقوب كمصاب بمرض الزهايمر، فإن نسيان شيء له جانب إيجابي أيضًا. أنه سينسى الأشياء الفظيعة التي حدثت في حياته. مثل الأقارب الذين أصيبوا أو المعلمين الشرسة أو غيرها من الأشياء السيئة التي تحدثت في سن المراهقة. من خلال نسيان كل الأشياء السيئة في حياته، اعتقد يعقوب سيكون أسعد شخص. إن رؤية الجانب الإيجابي لمرض الزهايمر هي شيء فريد لا يعتقد معظم الناس، لذلك هذا شكل من أشكال الانحراف.

"السيدة نزمين العريان، يؤسفني أن أبلغك بوفات صديقي العزيز، زوجك السيد يعقوب العريان، على أثر نوبة قلبية حادة و مفاجئة. وهذه النوبة لو تكن ذات علاقة بالمشكلة التي كان يعاني منها. و حيث إن السيد العريان طلب مني إرسال كل أوراقه إليك، فستجدين طيه هذه الأوراق. أقدم خالص التعازي لك و للعائلة" (القصيبي، ٢٠١٠، ص. ١٢٧).

الاقتباس الأخير هو الجزء الختامي من أقصوصة الزهايمر. يبدأ الجزء الأول مع أول ظهور لأعراض مرض الزهايمر في يعقوب، بينما يختتم الجزء الأخير من أقصوصة برسالة من طبيب يعالج يعقوب في الولايات المتحدة، يدعى دكتور جيمس. كتب إلى زوجة يعقوب أن يعقوب مات. ليس بسبب مرض الزهايمر، ولكن بسبب نوبة قلبية.

وبعد إرسال أخبار التعازي بوفاة يعقوب، أرفق دكتور جيمس اثني عشر رسالة كتبها يعقوب خلال عيادة الزهايمر. لم يرسل يعقوب هذه الرسائل إلى زوجته قط.



## الباب الرابع

### الاختتام: الخلاصة و الاقتراحات

#### أ. الخلاصة

التغريب هو شيء ضرورة للفنانين الأدبيين. بل نادرا ما تكون الدراسة الأدبية للتغريب مقلقة. اهتمت الباحثة بأمرين في أسئلة البحث. وهو محتويات وسائل التغريب وتقنيات التغريب في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي. إن التغريب له ثلاث وسائل، هي فابولا، و شوزيت، و موتيف. و المكتشف كما يلي:

١- في أقصوصة الزهايمر، فابولا، شوزيت، و موتيف تحتوي على المحتويات التالية: أ) فابولا من أقصوصة الزهايمر من تأليف غازي عبد الرحمن القصيبي هو مرض الزهايمر، الذي يستخدم لتسلسل الزمني لعشرة طوابق كأساس للقصة. ثم حين تم تشكيل اللمحة الموجودة في أخذود جديد موافقا بإرادة المؤلف. في نظرية التغريب، يسمى المسار الذي تشكله ب"شوزيت"؛ ب) تتشكل شوزيت في أقصوصة الزهايمر لغازي عبد الرحمن القصيبي من خلال عشرة تسلسل زمني من فابولا عن طريق التوزيع العشوائي، وذلك لإنتاج تسلسل زمني جديد. في كل ترتيب شوزيت، فيه موتيف يحدث في شكل أنماط معينة؛ ج) في أقصوصة الزهايمر من تأليف غازي عبد الرحمن القصيبي، هناك زخارف ذات أنماط مختلفة. موتيفان، هما: شرح لمرض الزهايمر بنمط مظهر لكل منهما بعد ثلاثة فصول تبدأ من الفصل الثاني. لأن هذا الزخرف موجود في الفصول الثاني والسادس والعاشر. موتيف التالي هو محادثة يعقوب مع مرضى الزهايمر. يوجد هذا موتيف في

الفصول الخامسة والسابعة والتاسعة. بدأ ظهور موتيف حول محادثة يعقوب مع مرضى الزهايمر في منتصفشوزيت، بنمط وقفه بعد كل فصل.

٢- تقنيات التغريب في إنشاء الأعمال الأدبية دائما موجودة بالتأكيد. ولكن لا يوجد إجراء خاص يشرح كيفية إعطاء تأثير التغريب الحقيقي في العمل الأدبي. حتى إذا كان هناك شيء غريب في الأدب يرتفع من حيث اللغة، أو الأشياء، وما إلى ذلك يمكن استخدامه كدراسة للتغريب المرتبط بالتقنيات التي تنتج آثارًا غريبة. في أقصوصة الزهايمر، تتكون تقنية التغريب التي يستخدمها المؤلف من ثلاث تقنيات. وهي: (أ) ارتحال الموضوع، مع ما مجموعه أربعة إدخلات للموضوع: مارلين مونرو، و قضية قنابل فيتنام، و مصطلحات المراهقين في العرب عند العصور القديمة، و حياة فنان ذكر؛ (ب) قصة الهيكلية. كانت قصة الزوج والزوجة هيكالا للموضوع الأساسي لمرض الزهايمر؛ (ج) الانحراف. تحدث بعض الانحرافات بشكل متكرر في روايات مرض الزهايمر، بما في ذلك في الافتتاح، و شكل الرسالة، و تقييم مرض الزهايمر كمرض النخبة، و الجانب الإيجابي من مرض الزهايمر، وكيفية الختامية للقصة.

من خلال دراسة وسائل التشويه وتقنيات التشويه الحالية ، يمكن ملاحظة أن الخصائص المطبقة في نوفيلا الزهايمر تنتج جمالية أدبية تجعلها جاذبية مختلفة عن الروايات الأخرى.

ب. الإقتراحات

تمت البحث عن جماليات التغريب في أقصوصة الزهايمر بقلم غازي عبد الرحمن القصيبي عند شكولوفسكي. و كان البحث عن التغريب شبيء نادر في البحوث الأدبي، فرجت الباحثة

أن يكون هذا البحث مراجعا للبحوث في المستقبل. إما لم يكن هذا البحث ممتازا. على القارئ أن يقرأ الأقصوة بوجهة أخرى من النظرية كذلك، لأن هذه الأقصوة عمل أدبي جيد للدراسة الأدبية. و للمكتبة الجامعية أن يهيئ الكتب عن نظرية التغريب أكثر من الآن، لأن المراجع بموضوع هذه النظرية كانت قليلة.

انتهاء هذا البحث لم يكن تاما إلا بفضل الله تعالى. و في هذا البحث كان الأخطاء و الغفلات. لهذه، التمسست الباحثة العفو و التصويب من القراء الكرام بما يبدو كثير من الأخطاء و الغفلات في هذا البحث. و عسى أن يكون هذا البحث نافعا.



## المصادر و المراجع

### المصادر

أفصوحة "الزهايمر" بقلم غازى عبد الرحمن القصيبي

### المراجع العربي

- اسماعيل، الدين. (٢٠١٣). الأدب و فنونه: دراسة و نقد. القاهرة: دار الفكر العربي.
- الجليل، علي عبد. (٢٠٠٥). فن كتابة القصة القصيرة. الأردن: دار الأسامة للنشر و التوزيع.
- الشايب، أحمد. (١٩٩٤). أصول النقد الأدبي. القاهرة: مكتبة النهضة المصرية.
- العقاد، عباس محمود. (٢٠١٢). حياة قلم. القاهرة: هنداوى.
- توفيق، عمر إبراهيم. (٢٠١٣). النشر العربي الحديث. عمان: المنهل.
- تشارلتن، ه. ب. (٢٠١٧). فنون الأدب. المملكة المتحدة: هنداوى.
- جمع الاب لويس شيخو اليسوعي. (١٨٨٧). علم الأدب: مقالات لمشاهير العرب. بيروت: مطبعة الطائوليكية.
- حسين، طه. (٢٠١٤). في الأدب الجاهلى. القاهرة: هنداوى.
- حسين، مختار الطاهر. (٢٠٠٦). تعليم التعبير الكتابي. الرياض: مكتبة العبيكان.
- خليل، أحمد. (٢٠١٩). فن القصة القصيرة عند وليد إخلاصى. قنية: إغيثم بينفي.
- غزالي، أبو حميد. (١٠٨٣). تاريخ الأدب العربي. القاهرة: دار المعارف.
- قسم الأدب جامعة أم القرى. (٢٠١٧). مدخل لدراسة الأدب. مكة: كلية اللغة العربية و أديها جامعة أم القرى.
- مبارك، زكى. (٢٠١٣). النشر الفنى في القرن الرابع. القاهرة: هنداوى.

مندور، محمد. (٢٠٠٢). الأدب و فنونه. القاهرة: نخصة مصر.

### المراجع الأجنبية

- Ahmad, Bahruddin. (2019). *Sastrawan Arab Modern*. Bogor: Guepedia.
- Anas, Baradul. (Ed). (2000). *Refleksi Seni Rupa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Anggito, Albi dan Johan Setiawan. (2018). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Sukabumi: Jejak.
- Anwar, Saifuddin.(2004). *Metode Penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. Fitrah, Muhammad dan Luthfiyah. (2017). *Metodologi Penelitian: Penelitian Kualitatif, Tindakan Kelas, dan Studi Kasus*. Sukabumi: Jejak.
- Artika, I Wayan. (2005). *Duka Cerita Jaya Prana Layonsari: Transkripsi, Terjemahan, dan Analisis Pertujuan Sendratari*. Bandung: Kiblat Buku Utama.
- Aziz, Sohaimi Abdul. (2003). *Teori Dan Kritikan Sastera*. Malaysia: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Bachri, Sutardji Calzoum. (2007). *Isyarat: Kumpulan Esai*. Tangerang: Indonesia Tera.
- Bann, Stephen dan John E. Bowlt. (1972). *Russian Formalism*. Edinburgh: Scottish Academic Press.
- Basrowi dan Suwandi. (2008). *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: PT Adi Mahasatya.
- Bietenholz, Peter G. (1994). *Historia dan Fabula*. Leiden: Tuta Sub Aegide Pallas.
- Bungin, M. Burhan. (2007). *Penelitian Kualitatif: Komunikasi, Ekonomi, Kebijakan Publik, dan Ilmu Sosial Lainnya*. Jakarta: Kencana.
- Bustam, Betty Mauli Rosa, dkk. (2015). *Sejarah Sastra Arab dari Beragam Perspektif*. Yogyakarta: Deepublish.
- Bloom, Harold. (2009). *Kort Vonnegut*. New York: Infobase Publishing.
- Cresswell, John W. (2013). *Penelitian Kualitatif dan Desain Riset: Memilih di Antara Lima Pendekatan*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

- Christommy, Tommy. (2003). *Wawasan Samaun*. Jakarta: Djambatan. Darma, Budi. (1984). *Sejumlah Esei Sastra*. Yogyakarta: Karya Unipress.
- Damono, Sapardi Djoko. (2016). *Bilang Begini, Maksudnya Begitu*. Jakarta: Gramedia.
- Damomo, Sapardi Djoko. (2018). *Alih Wahana*. Jakarta: Gramedia.
- Dim, Herry. (1995). *Jawinul: Jalan-Jalan DI Rimba Kebudayaan*. Bandung: Rekamedia Multiprakarsa.
- Emzir, Rohman, dan Wicaksono. (2018). *Tentang Sastra: Orkestrasi Teori Dan Pembelajarannya*. Yogyakarta: Garudhawaca.
- Endraswara, Suwardi. (2008). *Metodologi Penelitian Sastra: Epistemologi, Model, Teori dan Aplikasi*. Jakarta: Buku Kita.
- Endraswara, Suwardi. (2008). *Metodologi Penelitian Psikologi Sastra: Teori Langkah dan Penerpannya*. Yogyakarta: Media Pressindo.
- Fang, Liaw Yock. (1975). *Sejarah Kesusastraan Melayu Klasik*. Singapura: Pustaka Nasional.
- Fokkema, D.W. & Elrud Kunne, Ibsch. (1998). *Teori Sastra Abad Kedua Puluh*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Graduate School of Arts. (1980). *Saint Louis University Research Journal*. Vol. 11. St. Louis: Saint Louis University.
- Gratchev, Slav N. dan Howard Mancing. (2019). *Heritage in Literature, Art, and Philosophy*. Washington DC: Lexington Books.
- Hackstaff, Karla B., Kufferberg, dan Negroni .(2012). *Biography and Turning Points in Europe and America*. Great Britain: The Policy press.
- Hawkes, Terence. (1977). *New Accents: Structuralism and Semiotics*. London: Methuen & Co Ltd.
- Holub, Robert C. (2002). *Reception Theory: A Critical Introduction*. New York: Metnuen. Inc.
- Intisa, Indra. (2015). *Puitika (Puisi Tiga Kata): Teori dan Konsep*. Yogyakarta: Gaudhawaca.

- Iskandar. (2009). *Metodologi Penelitian Pendidikan Sosial: Kualitatif dan Kuantitatif*. Jakarta: G. P. Press.
- Karnanta, Kukuh Yudha. (2018). *Mengakari Teks Menjelajahi Ko(n)teks*. Surabaya: A Kerti, I Wayan. (2020). *Mengenal Dan Menuliskan Ide menjadi Cerpen*. Jembrana: Surya Dewata.
- Khairussibyan, Muh. (2017). *Teori, Metode, Dan Penerapannya Dalam Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Deepublish.
- Lemon, and Reis. (Eds.). (1965). *Russian Formalist Criticism*. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Liang, Gie The. (1983). *Kamus Seni Mengarang*. Yogyakarta: Akademi kepengarangan.
- Mahayana, Maman S. (2005). *Sembilan Jawaban Sastra Indonesia*. Jakarta: Bening.
- Makaryk, Irena R. (1993). *Encyclopedia of Contemporary Literary Theory*. Toronto: University of Toronto Press.
- Makdisi, George, A. (2005). *Cita Humanisme Islam: Panorama Kebangkitan Intelektual dan Budaya Islam dan Pengaruhnya Terhadap Renasains Barat*. Jakarta: Serambi.
- Manzilati, Asfi. (2017). *Metodologi Penelitian Penelitian Kualitatif*. Malang: UB Press.
- Mahsun, M. S. (2007). *Metode Penelitian Bahasa*. Jakarta: Rajawali Press.
- Mujiningsih, Erlis Nur. (2000). *Antologi Cerpen Periode Awal*. Jakarta: Pusat bahasa, Depaertemen pendidikan Nasional.
- Murphy, Terence patrick. (2015). *The Fairytale and Plot Structure*. UK: Palgrave MACMillan.
- Musfah, Jejen. (2016). *Tips Menulis Karya Ilmiah: Makalah, Penelitian, Skripsi, Tesis, dan Disertasi*. Jakarta: Prenada Media Group.
- Nikulin, Dmtri (2017). *The Concept of History*. New York: Bloomsbury.
- Nurgiyantoro, Burhan. (2017). *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajah mada University.

- Nurdiyantoro, Burhan. (2012). *Penilaian Pembelajaran Bahasa*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Ogata, Takashi. (EDs.). (2018). *Content Generation Through Narrative Communication and Simulation*. Pennsylvania: IGI Global.
- OPOJAZ Literary Group. (Tidak Ada Tahun). *Viktor Shklovsky: A Reader*. (Alexandra Berlina). (2017). New York: Bloomsbury.
- Pinurbo, Joko. (2019). *Bermain Kata, Beribadah Puisi*. Yogyakarta: Diva Press.
- Pradopo, Rachmat Djoko. (2002). *Kritik Sastra Indonesia Modern*. Yogyakarta: Hanindita Graha Widya.
- Pranoto, Naning. (2011). *Cara Menulis Cerita Fiksi Dari Buku Harian*. Yogyakarta: Penebar Plus.
- Pristiono, Adrianus, dkk. (2010). *Dari Zaman Citra Ke Metafiksi*. Jakarta: Dewan Kesenian Jakarta.
- Ratna, Nyoman Kutha. (2007). *Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ramadhanti, Dina. (2018). *Buku Ajar Apresiasi Prosa Indonesia*. Yogyakarta: Deepublish.
- Rampan, Korrie layun. (1995). *Dasar-Dasar Penulisan Cerpen*. Ende: nusa Indah.
- Ratna, Nyoman Kutha. (2007). *Sastra Dan Cultural Studies: Representasi Fiksi Dan Fakta*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. Arlangga University Press.
- Ratna. (2007). *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Riwanto, Yusup Wildan. (2018). *Defamiliarization As Potreyed In Jonathan Stroud's The Bartimaeus Trilogy: The Golems Eye*. Semarang: Fakultas Humaniora Universitas Diponegoro.
- Rokhmansyah, Alfian. (2014). *Studi dan Pengkajian sastra*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Rukin. (2019). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Takalar: Yayasan Ahamar Cendikia Indonesia.
- Salam, Abdul. (2018). *Seni Tutur Madihin: Ekspresi Bahasa dan Sastra Banjar*. Yogyakarta: Deepublish.

- Salim, Agus. (2001). *Teori dan Paradigma Penelitian Sosial: Buku Sumber Untuk Penelitian Kualitatif*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Sara, Pankenier. (2006). *In Fant Non Sense: The Infantilist Aesthetic of The Russian Avant-Grade 1909-1939*. California: Stanford University Press.
- Sarjono, Agus R. (2001). *Bahasa Dan Bonafiditas Hantu*. Yogyakarta: Indonesia Tera.
- Satinem. (2019). *Apresiasi Prosa Fiksi: Teori Metode Dan Penerapannya*. Yogyakarta: Deepublish.
- Sayuti, Suminto A. (2002). *Berkenalan dengan Puisi*. Yogyakarta: Gama Media
- Semi, Atar M. (1993). *Anatomi Sastra*. Bandung: Angkasa Raya.
- Siswanto, Victorious Aries. (2012). *Strategi dan langkah-Langkah Penelitian*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Sugihastuti. (2002). *Teori dan Apresiasi Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Suyoto. (1994). *Posmodernisme dan Masa Depan Peradaban*. Yogyakarta: Aditya Media.
- Shklovsky, Viktor. (2006). *Art as Technique*. David H. Richter (Ed.), *The Critical Tradition: Classic Text and Temporary Trends*. (h. 774-784). New York: Bedford/St. Martin's.
- Shklovsky, Viktor. (1929). *Theory of Prose*. (Benjamin Sher). (1991). USA: Dalkey Archive Press.
- Sudjiman, Panuti. (1984). *Kamus Istilah Sastra*. Jakarta: Gramedia.
- Sugiarti, Egi Fajar Andalas. (2018). *Perspektif Etik dalam Penelitian Sastra: Teori dan Penerapannya*. Malang: UMM Press.
- Suharno. (2014). *Introduction To English Literature*. Jakarta: Universitas Terbuka.
- Sukada, Made. (1987). *Beberapa Aspek Tentang Sastra*. Denpasar: Kayumas.
- Sukmawan, Sony. (2015). *Menyemai benih-Benih Cinta Sastra*. Malang: UB Press.
- Sumarjo, Yakob. (1984). *Memahami Kesusastraan*. Bandung: Alumi.
- Surastina. (2018). *Pengantar Teori Sastra*. Yogyakarta: Elmatara.
- Suyitno. (2009). *Kritik Sastra*. Surakarta: UNS Press.
- Syamsuddin. (2019). *Buku Ajar Pembelajaran Kritik Sastra*. Yogyakarta: Budi Utama.

- Tarigan, Henry Guntur. (1991). *Prinsip-Prinsip Dasar Sastra*. Bandung: Angkasa.
- Teew, A. (1984). *Sastra dan Ilmu Sastra: Pengantar Teori Sastra*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Uniwati. (2008). *Defamiliarisasi dalam Kebahasaan Cerpen Jumat, Yang Sebening Gelas Anggur Karya Hasta Indriyana*. Sulawesi Tenggara: Kantor Bahasa. Vol. 32, No. 1.
- Veldman, David N. (2006). Formalism and Popular Culture. Hinds, Motz, and Nelson (Eds). *Popular Culture Theory and Methodology: A Basic Introduction*. Madison: The University of Wisconsin Press.
- Wahyudi, Siswanto. (2008). *Pengantar Teori Sastra*. Jakarta: PT. Grasindo.
- Waluyo, Herman J. (1994). *Pengkajian Cerita Fiksi*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.
- Warsiman. (2017). *Pengantar Pembelajaran Sastra*. Malang: UB Press.
- Wicaksono, Andri. (2019) *Menulis Kreatif Sastra Dan Beberapa Model Pembelajarannya*. Yogyakarta: Garudhawaca.
- Wicaksono, Andri. (2017). *Pengkajian Prosa Fiksi*. Yogyakarta: Garudhawaca.
- Wiyanto, Asul. (2007). *Terampil Bermain Drama*. Jakarta: Grasindo.
- Yahya, kamaluddin. (2017). *Defamiliarisasi dalam Antologi Cerpen Orang-Orang Bloomington Karya Budi Darma*. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- Yudiono, K. S. (2010). *Pengantar Sejarah Sastra Indonesia*. Jakarta: Grasindo.
- Yuliadi, Koes. (2005). *Drama Gong Di Bali*. Yogyakarta: BP ISI Yogyakarta.
- Zaidan, Abdul Rozak. (1991). *Kamus Istilah Sastra*. Jakarta: Departemen Pembinaan Dan Pengembangan Bahasa. Departemen Pendidikan Dan Kebudayaan.

احظ سبيلا رشدا، ولد في ماكسار تاريخ ٠٧ مايو ١٩٩٧ م. تخرج من المدرسة الابتدائية في سوكوهارجو، سوراكارتا سنة ٢٠٠٩ م. ثم التحقت بمعهد دار السلام كوتور للبنات بنجاوى و تخرجت في سنة ٢٠١٥، ثم التحقت بالجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج حتى حصل على درجة سارجانا في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٢٠ م. وقد شارك بعض الروابط في الجامعة و هى هيئة طلبة قسم اللغة العربية في قسم الصحافة خلال سنة واحدة. و رابطة الطلبة معهد



دار السلام كسكريتير خلال سنة واحدة.

